SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 25 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | JUNE 19, 1986

Franklin Lew Named SF's Chief of Building Inspection

By NANCY STEIDTMANN

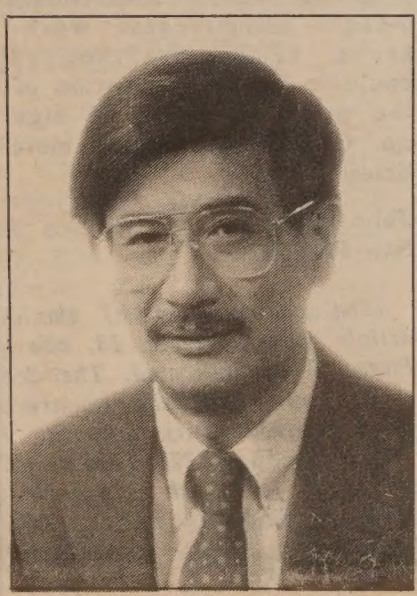
SAN FRANCISCO - In 1971, Franklin Lew walked into San Francisco's Bureau of Building Inspection (BBI) as a private contractor with a gripe, and demanded to talk to the superintendent. Last Friday, nearly 15 years later, Lew was appointed to head the BBI -- taking on the responsibility of overseeing building permits and inspections, as well as enforcing construction codes, throughout San Francisco.

The formal appointment of Lew as Bureau of Building Inspection head on June 13 distinguishes the administrator as the first Asian American to fill the position. He has served as acting superintendent since the death of BBI head Robert C. Levy on May 20, 1985

His appointment makes him the highest ranking Asian currently serving within the city government ranks, overseeing a 175 staff department which has over 30 percent Asian Americans in its professional ranks. His appointment comes nearly a year and a half after Jeffrey Lee retired as Director of Public Works on January 11, 1985. Lee served for nearly five years in the position.

"I'm very pleased he's been appointed," said Roger Boas, Chief Administrative Officer, complimenting Lew's administrative and engineering skills. "I think this is a very important appointment. The Bureau of Building Inspection is the single most difficult department in Public Works, because of its constant citizen contacts."

Boas, who speaks highly of past Asian administrators, and hopes to see more appointed in the future, was instrumental in the appointment of former Public Works Director Jeff Lee, and worked with him on the Clean Water Program and setting up the Democratic Convention Center prior to Lee's retirement.



"Lew's appointment goes to show that there are very qualified Asian Americans in civil service positions who should be appointed to top level jobs," said Henry Der, executive director of Chinese Affirmative Action (CAA). In February 1986, CAA published "The Broken Ladder,"an analysis of San Francisco's city government managerial and professional staff, which accused the city of maintaining "a pattern and practice of exclusion and neglect of Asian Americans."

CRITICAL REPORT

"These people need to be identified and there needs to be greater sensitivity on the part of the government to recognize these individuals," said Der, noting that Lew's appointment is a good example of making progress. The CAA report was particularly critical of the Department of Public Works because of its lack of Chinese American managers in any of its nine bureaus.

"We are glad that Director of Public Works Don Birrer recognizes he is highly qualified and appointed him," said Der, commenting on the administrative position's high visibility. He added that Lew's experience will help bridge the gap of improving earthquake safety, particularly as the city moves toward dealing with the earthquake safeness of hundreds of buildings in Chinatown.

"We stated to Birrer in fairly straightforward terms that Lew was number one in the exams and had been with the department for nearly 15 years," said Der.

Although Lew prefers to credit his appointment to his high score on the civil service exam, as well as his experience within the department, he admits Der's report probably sensitized public

Continued on page 6

SF Commissions Approve Purchase of Mortuary for a Park

SAN FRANCISCO - The city Planning and Recreation and Park commissions voted unanimously on June 12 to set aside funds to acquire the site of the Cathay Mortuary for a park.

A few days earlier, the city board of supervisors unanimously voted to pursue the plan through eminent domain.

In another action, the joint commissions voted unanimously to purchase the Peace Plaza in Japantown for a park.

The actions must be approved by the city board of supervisors and the mayor before the acquisitions can be made.

CRC Alternative Rejected

I-Hotel Committee Supports Pan Magna Project

SAN FRANCISCO - In a move signaling its determination to add low-cost housing to the Chinatown/Manilatown area, the I-Hotel Citizens Advisory Committee voted last week to support the Pan Magna Plaza (PMP) project on the site of the former International Hotel, proposed by Four Seas Investment Corporation. In doing so, the committee in effect rejected a last-minute alternative proposal advanced by the Chinatown Resource Center (CRC).

The committee, appointed by Mayor Dianne Feinstein in 1979 and chaired by Dr. Rolland C. Lowe, is made up of a cross-section of the Chinese and Filipino communities, including several former tenants of the I-Hotel.

THE PROJECT

The PMP project now represents a culmination of a series of complicated negotiations between the citizens committee and the developer and between the committee and City Hall since 1984. It is now at the critical stage of being scrutinized by the Planning Commission as it proceeds with an environmental impact review (E/W 5/5)

As it stands, the project calls for the construction of 120 low-cost, residential units - 80 single units and 40 double units - which total 53,700 square feet; 178,100 square feet of office space; and 21,600 square feet of retail space. The developer's plan is to use the office space to subsidize the low-cost housing.

In addition the city of San Francisco will contribute $1.5 million from its community development funds toward the construction of the proposed housing for the elderly and disabled tenants of the hotel evicted since 1979. The developer has also agreed to a 40-year rent subsidy for the 120 units.

The construction cost of the project is estimated to be $24.5 million.

During its meeting last week, the I-Hotel Committee heard a report from its financial task force and an alternative proposal developed by CRC, headed by Gordon Chin.

From the task force, made up of Dr. Rolland C. Lowe, Helen Bautista, Henry Der and Ed Ilumin, with Howard Gong serving as technical advisor, the committee heard how much the housing units would need to be subsidized by the proposed office space over the 40-year period.

With the assistance of the city, according to the task force, Four Seas will have to annually subsidize the low-cost housing at $2.25 per square foot of the proposed office space. At this rate, the developer will have to subsidize the low-income housing at $449,325 per year for 40 years.

Despite the recent decline in the interest rate, the rising cost of construction in the past two years has resulted in

Continued on page 6

INSIDE:

Dennis Dun of "Big Trouble in Little China" P. 9

Why is jazz artist Deems Tsutakawa smiling? See p. 4

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

10 San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102
5654

EDITORIAL

Monterey Park Council Spreads Racist Disharmony

Following the disastrous defeat of Lily Lee Chen and two other incumbents in the city council election of Monterey Park in April, we expressed in this column our concern over the rising racist sentiment in the divisive debate over the "English Only" and development issues in this suburban, multiracial community of Los Angeles and we suggested that achieving racial harmony in the city to be "the first agenda item for the new council, if preserving the quality of life is to have any substance at all."

Our suggestion obviously was not heeded by the newly elected white majority. Without much public notice and participation, the majority decided to petition Congress to make English the official language of the US and to mandate its police to work with Immigration and Naturalization Service in the apprehension of illegal aliens in Monterey Park. Both measures were obviously aimed at the Asian and Hispanic population which now constitutes about two-third of the city's population. In spite of impassioned pleas and mass protests the following week, the council refused to reverse its decision.

Instead of working to racial harmony, the majority of the city council succeeded in spreading disharmony and declaring non-English-speaking people not welcome in the city. We consider the action of the council to be irresponsible and reprehensible. It was an arrogant display of raw and ugly racism.

Perhaps the only positive thing to emerge out of the controversial vote is the emergence of a working coalition of minorities and responsible white citizens that is now considering a recall initiative to throw out the majority.

NEW SUPERINTENDENT OF BUILDING INSPECTION

We wish to convey our congratulations and best wishes to Mr. Franklin Lew for his promotion to the position of superintendent of building inspection in the Department of Public Works, under the jurisdiction of Chief Administrative Officer Roger Boas.

Mr. Lew emerged as the No. 1 choice following an impartial but rigorous civil service examination. Together with his years of distinguished service in the Bureau of Building Inspection and his widely acknowledged expertise in structure engineering, his qualifications for this important post are impeccable. In addition his reputation of being an honest and conscientious civil servant will undoubtedly bring both integrity to and respect for the office.

We want to commend Mr. Boas and Public Works director Don Birrer for recognizing the talent and dedication of Mr. Lew in their decision to make him the first Chinese American bureau chief in the Department of Public Works.

We also wish to commend Chinese for Affirmative Action for its continuing efforts, through meticulous studies and skillful lobbying, in making City Hall more sensitive to the large pool of untapped professional and management talents who happen to be Chinese Americans.

Send your check or money order to:
East/West Newspaper, 838 Grant Ave, #302
San Francisco, CA 94108

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___ one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___ one-year $20 ___two-year $38 ___three-year $55
subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

COUNTRY_____
(foreign subscription only)

Name and Dialect Disputes Mar Taiwanese Hotel Owners Meeting

LOS ANGELES - Disagreements over name change and appropriate dialect for use during business meetings caused internal dispute last week during the 11th annual meeting of the Taiwanese Hotel Owners Association of Southern California.

Since many of the 800 hotels and motels in Southern California are owned by Chinese from Taiwan, the association uses "Taiwanese" in its organizational name and conducts its meeting in the Min dialect, a Chinese dialect widely spoken in Fujian and Taiwan provinces.

The outgoing president of the association, Yang Maosheng, was sharply criticized for using Putonghua or Mandarin in business meetings to accommodate growing number of non-Taiwanese Chinese members.

"When I discovered there are members that do not speak the dialect of Taiwan, I decided to use both Mandarin and Taiwanese to facilitate communications," Yang explained.

Some members felt that "Taiwanese" in the name of the organization should be changed to "Chinese" to reflect the broader representation within the membership, but the proposal was voted down.

LETTERS

Former I-Hotel Block Committee Members Ask for Clarification

To *East/West:*

Re: Article on International Hotel Block Development Project - Four Seas Pan Magna Plaza (*E/W* 5/8/86)...

For the record, (the writer) did not discuss the issues involved with either Margaret Muyco or myself. While it is true that we have resigned from the Chinatown Resource Center Board of Directors, we did so not in anger, as you so promoted, nor meant our action to be taken as a demonstration of any sort. We are proud of our association with the Resource Center and its achievements.

To develop replacement housing for the vacant I-Hotel block and anywhere else outside of Manilatown will require the collaborative efforts of the Chinatown community.

Towards that goal Margaret and I propose the formation of the C-Team. The first round picks are Gordon Chin, Thomas Hsieh, Annie Chung, Dr. Rolland Lowe, Alice Barkley, Stan Wong. George Woo and a second round pick from Manilatown. To keep a team like this together may require responsible journalism, good investigative reporting and accurate quoting.

Edward Ilumin
Margaret Muyco,
San Francisco

Transcript of "Break the Silence" Available Soon

To *East/West:*

In the last paragraph of your editorial, "Breaking the Silence" (*E/W* 5/15), it was mentioned that proceedings from (the conference) would be available to individuals. Could you please tell me where I can write to obtain these proceedings. Thanks.

R. Errol Lam
Bowling Green, OH

(According to Chinese for Affirmative Action, the proceedings are not available yet, and they won't be for about a month. The transcript will be sent free to those who attended the conference. Others can write: CAA, 17 Walter U. Lum Place, SF, CA 94108, Attn: Robin Wu, to get on the list for the transcripts or to find out the mailing cost for non-attendees. -Ed.)

Reader Got Lost Trying to Find Assertive Help

To *East/West:*

In the article about Nancy Wang's assertiveness workshops (*E/W* 6/12/86), I couldn't find any mention of the price or where to sign up. Could you provide more details?

John Wong,
San Francisco

(The continuation of the article was to Page 13, not Page 12 as indicated. The 2 1/2 hour workshops are taught at 2322 Divisadero St., 922-5735, 563-2527. The cost is $120 for each six-week series. -- Ed.)

TACT & CAA Merit Praise for Advocacy Of Bilingual Ed

To *East/West:*

During the interview with Carol Wong (*E/W* 6/5/86), I neglected to recognize two major organizations that have led the fight for educational excellence for Chinese American students; namely, The Association of Chinese Teachers (TACT) and Chinese for Affirmative Action (CAA).

No other group can match the endurance and courage displayed by TACT and CAA in fighting for programs to enhance the education of our children. To this day the battles continue. Nonetheless, TACT and CAA are still in the forefront ... battling for bilingual education, affirmative action, better school facilities, equitable distribution of funds, multicultural education, appropriate and adequate textbooks, integration, higher expectations, Chinese American role models, and many other issues.

A great many of us in the community wholeheartedly endorse TACT and CAA in their efforts to insure that Chinese American students and community get their fair share of services and representation from the public schools. We also thank them for being champions in this struggle.

Albert Cheng,
San Francisco

EAST WEST

East/West, Chinese American Journal is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108.

Copyright c 1986 by East/West, Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Chairman of the Board: Simon Teng.
Board members: Da-wei Gao, Emily Lee, Geoff Lime, Kathryn Lowe.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Advisor: Norbert Woo.

Staff reporters: Max Millard, Carol Wong.
Reporters and Correspondents: Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Jeannie Look (SF); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Managing Director: Geoff Lime.
Advertising Sales Manager: Richard Springer.
Office/Business Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

'RESPECT FOR LAW DAY' LUNCHEON

At the June 4 luncheon sponsored by the SF Optimist Club, Edward Cheung received the award for Outstanding Officer of the Year. Left to right are Joe Queenan; Edward Cheung; William K. Lee; SF Police Chief Frank Jordan and Alfred Gee.

State Assembly Narrowly Extends Bilingual Education Program

By JANINE SILVERA

San Francisco - The State's bilingual education program survived the first legislative hurdle last week when Assembly votes were cast in favor of the bill.

By a narrow margin, the Assembly passed the bill which will extend the cut-off date of bilingual education programs from June 30, 1987 to June 30, 1992. Republicans were unsuccessful in their attempt to block the extension. The bill will now be sent to the Senate.

Assembly Speaker Willie Brown drafted the bill following reviews from an advisory committee appointed by the Governor, the Senate Rules Committee and the Legislature. The committee recommended continuation of the bilingual education program along with program reforms.

AMENDMENTS

Current law requires schools with 10 or more students of the same native tongue to offer bilingual programs to those limited in English proficiency. Eventually the pupils are moved to all-English classes. Brown incorporated several amendments regarding parent involvement and flexibility in developing alternative instructional methods.

"The whole process of bilingual education is designed to give us the opportunity to communicate with people who can think, but who, for whatever reasons, have a different tongue.

"This bill is designed to provide the opportunity for non-English speaking persons to embrace and understand English," Speaker Brown said.

Of the 60,000 students in the SF school district, nearly one third are enrolled in the bilingual education program and over 10,000 of these students are Asian.

Ligaya Avenida, Director of bilingual programs in SF said, "If the bill doesn't pass (through the Senate) it could mean a loss of services to Asian-speaking students."

GUIDELINES

SF bilingual program manager and advisory committee member, Roger Ton said that it was important that the bill is passed. Under the current act guidelines are fairly clear, but without guidelines he said that programs can easily erode.

Assembly Republicans voted unanimously against the bill. Minority Leader Patrick Nolan was quoted in the *San Francisco Examiner* for saying, "It prevents them (children) from learning English and traps them in a language ghetto in which they will learn only in their native language." In a telephone interview his press secretary added, "It's an excellent idea as a program, but it doesn't work."

Shelley Spiegel Coleman, President of the California Association for Bilingual Education (CABE), however, believes that it can work. "It's not a radical bill on bilingual education, it represents sentiments statewide," she said. "The proposal extends the ability for students in school to speak English proficiently."

Brown's legislative aide. Dale Shimasaki is optimistic that the bill will pass through the Senate since it is a majority vote. "We need 21 votes and chances are fairly good."

Several Violent Incidents Against Asians Reported In the East Coast

NEW YORK - Gary Moy, a Chinese American youth, and his friend were verbally and physically attacked by four Spanish-speaking youths while walking in a Coney Island street recently. Moy was stabbed in the back with a knife and had to be hospitalized.

The NY police is treating the case as a racial incident.

According to the NY police, racial incidents have been on the rise in the past two years. In 1983, the city recorded 172 such incidents. The figures for 1984 and 1985 were respectively, 227 and 286.

In Washington, DC, two Korean American businesses were set on fire June 5 before dawn with no suspects identified and motive undetermined. According to DC police, both were set on fire by gasoline.

In the past 26 months, a total of 11 Korean-owned businesses in the area were victims of arson, all of which occurred before dawn. No one had been hurt in these instances.

Highrise Growth Control Campaign Gears-Up For November Ballot

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - Petitions are circulating throughout the city to place a measure on the November ballot that would curb commercial office development and create job training programs for city residents.

The plan would extend indefinitely the three year annual limit on office development. The annual allocation of office development would be cut in half from 950,000 square feet to 475,000 square feet.

According to proponents of the plan, traffic and transit problems in the city increase as a result of more new office development, when city non-residents are employed.

To insure that the maximum number of city residents are employed here, the accountable planning measure would instigate the city to coordinate a job training and placement program with the SF Unified School District, the SF Community College District, community-based organizations and public and private agencies.

Heading the Campaign for Accountable Planning initiative is Clint Reilly, 39, who last year worked to pass the Downtown Plan highrise controls. "I think that if I learned anything in that process," he said, "I become disillussioned with the whole process. I've been swayed by both sides of the argument."

He said that during his lobbying efforts for the Downtown Plan he became aware of the difficulties to legislate it. "There are many loopholes created during that whole process."

An example of the loopholes in the city master plan, he said, was the insertion of exemptions to Proposition K, the ordinance voters passed in 1984 to prohibit the development of buildings that cast shadows on public parks.

Reilly cited the case of a 24-story project at 505 Montgomery St. that would have cast a shadow over 30 percent of Portsmouth Square in Chinatown. After the planning commission approved the project, San Franciscans for Reasonable Growth, a member of the coalition behind the accountable growth initiative, sued the project. Subsequently, the developer settled that lawsuit by agreeing to downscale the project to reduce the shadows on the park.

Jack Morrison, vice-president of SF Tomorrow, a member of the accountable planning coalition, said he knew of no specific development projects slated for Chinatown that would be affected by the initiative.

"The I-Hotel has already been subtracted from the annual limit," he said.

The International Hotel was demolished in 1979. The site is part of an office, residential and retail project, Pan Magna Plaza.

Chantale Wong, a member of the steering committee for the initiative said, "The I-Hotel had an exemption in the Downtown Plan. The I-Hotel is a special case. We want housing."

However, the I-Hotel project consists of 319,700 gross square feet, of which 178,100 gross square feet is allocated to office space. The allocation of office development by the city, which would be cut in half under the initiative, would amount to the approval of only one highrise or several small office buildings per year.

Meanwhile, Reilly, who has managed the election campaigns of Mayor Dianne Feinstein, Congresswoman Barbara Boxer and State Superintendent of Public Instruction Bill Honig, said he plans to raise at least $150,000 to run the campaign to pass the accountable planning initiative.

The initiative backers need to obtain 7,323 signatures by late July to qualify the measure for the November ballot.

Decorated Models Open Daily 11am-6pm

THE PERFECT FIT FOR FAMILIES.

3 & 4 Bedroom Homes at the Gateway to the Wine Country Priced from $96,950.

You're invited to tour our brand new community of single family detached Napa Meadows homes. These spacious 1 and 2 story homes offer many, many outstanding features – in a family-oriented community with recreation center, playground, 10-acre park, tennis courts, community garden and much more. All within minutes of fine Napa Valley schools, shopping and all the advantages of Napa County living (45 min. to San Francisco).

LARGE LOTS!

SOC

Napa Meadows

Homes by Security Owners Corp. Decorated models & sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Models open daily 11am-6pm.

Seattle Jazz Artist Deems Tsutakawa Debuts New Album in Bay Area Visit

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Deems Tsutakawa, in town to promote his new jazz album *Deems - Living*, radiated humor and confidence in an interview at Portsmouth Square this week.

Dressed in white pants and a T-shirt displaying a large alligator, Deems told of his long struggle toward musical success. Born and raised in Seattle, he began playing professionally right after high school. But only in the last two years has he managed to become a full-time performer and recording artist.

Occasionally breaking out in cackling laughter, he clearly demonstrated how he has charmed his way onto numerous TV and radio stations throughout the West, promoting his personality as much as his infectiously rhythmic mainstream jazz.

PARTY

On Friday June 27, Deems and a backup trio will perform at an album releasing party, at Ohana Cultural Gallery in Oakland. "I've gotten a lot of air play in the Bay Area with my last album, and sold a lot of albums in the Bay Area," said Deems. "I expect that place will be standing room only. We'll probably do two shows for about an hour each - from 9:30 to 10:30 and 11 to 12." He also plans to "hang out" with the crowd.

Deems, on piano, will be accompanied by Bay Area musicians Dave Yamasaki on guitar, Hiroyuki Shido on bass, and Deszon Claiborne on drums - the same trio with which he performed at last fall's Asian American Jazz Festival.

The new album goes on sale this week, and is already being played on the radio from coast to coast.

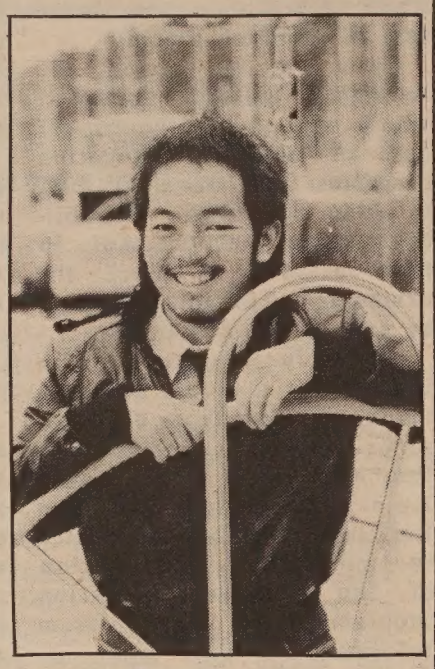
Deems calls his style "contemporary soul jazz." His first album, released in 1983 under the title *Deems*, has sold 4,500 copies and continues to sell. Its classic combination of piano, bass, drums, and saxophone, he said, is "timeless," unlike the "faddish" synthesizer.

In both his albums and in the two singles that preceded them, he is not only the pianist, but the band leader, producer, and chief songwriter and arranger. He started his own record company, the Seattle-based J-Town Records, and, along with his wife Jean, has promoted his own work to create a demand for his live performances and recordings.

CALLUSES

The diminutive 34-year-old artist is the son of George Tsutakawa, a celebrated sculptor and painter. Deems studied classical music from age five to 15, then turned to jazz. His brother Marcus, 32, plays bass on both albums and is a songwriter as well. While Marcus has a master's degree in music, Deems has no degree. "My credentials," he said, "are those disks and these calluses on my fingers."

Deems' music is a blend of rock, pop, rhythm & blues, and classic jazz. He avoids atonal music and jazz fusion, calling his style "very marketable." Proud that he gets total artistic control of his product, he loves to perform in public, and now gets most of his gigs in hotel nightclubs. Things weren't always so good.



Deems Tsutakawa

He considers his second album more polished than the first, and expects the sales to improve dramatically. "I had a little better budget to work with .... I think the visual impact of the cover is better." He has already written enough material for two more albums. "But I've got to sell this one first."

The problem of distribution, which kills so many self-produced albums by other artists, is seen by Deems as a challenge calling for a strong personality.

"If you have a marketable product, it's just a matter of getting air play and television exposure - becoming visible, so that you create a demand for your product. And then, if it's in demand, someone will stock it.

"The media dictates to the public who the stars are. So that's what compelled me to go into record production. Because then you can create the demand .... When I go to a club and give them an album that's sold well and been on the radio, people want to hear those songs."

COMPELLED

He continued: "When I'm sitting at the piano and it's a nice room and I can play what I want, I'm happy. But to get to that point, I'm compelled to be a promoter and record producer. A lot of musicians don't like to do promotion."

The album releasing party at Ohana, 4345 Telegraph Avenue in Oakland, will begin at 9 pm. Hors d'oeuvres and drinks will be available. The cover charge is $10 (658-1868). All door receipts will benefit Oakland's Asian Foundation for Community Development.

Among the record stores - *Living* album are Leopold's expected to carry the *Deems* on Durant Avenue in Berkeley, and Tower Records.

All July and August, Deems and his band will be performing at the Crown Plaza Hotel in downtown Seattle.

Deems wishes that he could make more albums without needing to depend on the sales of each one to finance the next, but after so many years in the music business, he takes a realistic attitude.

"I don't want to sit around on my rear end and wait for someone to walk up to me and say, 'You look great, man. Here's a record contract - $50,000,'" he noted with a smile. "That doesn't happen anymore."

"I don't want to sit around on my rear end and wait for someone to walk up to me and say, 'You look great, man. Here's a record contract - $50,000,' That doesn't happen anymore."

"In the 70's, I'd go on tour with top 40," he said. "We'd all wear gaudy uniforms. I'd have to get smashed to go to the gig." He paused for a moment, then laughed, "Now, I don't get smashed till afterwards."

His favorite time for songwriting is between 3 and 5 in the morning. "It's the only time when there are no distractions," he explained. "If I start to write a song and get on the idea, I stay on that song until it's done."

DREAMS

Sometimes he dreams that he is performing, and wakes up with a song in his head. It's not always necessary to get up and write down the notes or record the idea on cassette. "If I really like a song, I give it a title as soon as I can," he said. "When I see this title, it brings back the image and the feeling that I have, and then I can remember the song."

1986

CHINA TOURS

September 06 - October 01
TOKYO; BEIJING; CHENGDU; TIBET: Lhasa, Xigaze, Shannan Prefecture; XI'AN; SILK ROAD: Urumqi, Turpan, Dunhuang, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple, Stone Grottoes; GUANGZHOU; HONG KONG (28 Days).

September 06 - September 22
TOKYO; BEIJING; CHENGDU; TIBET: Lhasa, Xigaze, Shannan Prefecture; XI'AN; GUANGZHOUR; HONG KONG (17 Days).

September 13 - October 03
TOKYO; BEIJING; XI'AN; SILK ROAD: Urumqi. Turpan, Dunhuang, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple, Stone Grottoes; GUANGZHOU; HONG KONG (21 Days).

September 17 - October 10
TOKYO; BEIJING; XI'AN; CHONGQING: Yangtze River Gorges; YICHANG; SUZHOUR; SHANGHAI; HANGZHOU; YELLOW MOUNTAIN; GUANGZHOU; HONG KONG (26 Days).

October 01 - October 27
HONG KONG; GUANGZHOU; GUILIN; KUNMING; STONE FOREST; CHONGQING: Yantze River Gorges; YICHANG; WUHAN; BEIJING; XI'AN; SHANGHAI; SUZHOU: Grand Canal; WUXI; HANGZHOU; GUANGZHOU; HONG KONG (27 Days).

October 16 - November 08
TOKYO; BEIJING; DATONG; TAIYUAN; XI'AN; SHANGHAI; WUXI: Grand Canal; SUZHOU; HANGZHOU; GUILIN; KUNMING; STONE FOREST; GUANGZHOU; HONG KONG (23 Days).

September 06 - September 27
October 04 - October 25
HONG KONG; GUANGZHOU; GUILIN; HANGZHOU; SHANGHAI; SUZHOU; WUXI; NANJING; BEIJING; XI'AN; GUANGZHOU; HONG KONG (22 Days).

LEESTOURS, INC
209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR
Authorized Agent of China Travel Service, Head Office, China

CHINESE WORD-A-DAY

HORN

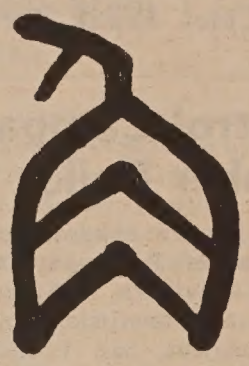
Mandarin: JYAU
Cantonese: GAWK

The character "horn" has two parts: the bottom part depicts the head of an animal, the top part is the horn. There have been so many versions (scripts) of this character in the course of the development of Chinese written language, it is difficult to point out whether the word refers to the horn of a rhinoceros or a buck.

In the old days, the character took on many meanings in addition to horn. It could refer to a type of wine cup, a musical note or an official rank.

In modern days, the character could mean a dime, a corner, an angle, a musical instrument, or in verb form, to challenge.

As a result, when people in China refer to a horn or two, they are probably talking about a dime or two. "Three horns" is a triangle.



The corners of a table are "table horns."

Since it can also mean to challenge, "horn chase" means to compete, and "horn strength" is to wrestle.

There is another meaning to this word which is more remote. When the Chinese say someone is "main horn" (主角), they are referring to the lead actor or actress.

So you see, if you try to say "an actor is chasing an actress in a triangular love plot" in Chinese, you'll have to be careful not to mix up all the "horns."

By Gordon Law

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

Firm Provides a High-Tech Solution To the Problem of Finding Interpreters

By DAVID BEERS

SAN JOSE (PNS) - Say you're a cop and the Nepalese immigrant you need to question seems scared out of his wits and knows not a word of English.

Or you're working midnight shift at the hospital emergency room and the Peruvian Indian trying to tell you about her mysterious pains speaks Quecha only.

Who are you going to call?

More and more, the answer is liable to be something called CALL -- Communication And Language Line -- a worldwide network of interpreters bound together by phone lines and computer technology. The system is proving a high-tech solution to the "Tower of Babel" syndrome stymieing public officials who work with the nation's diverse and surging immigrant population.

Hatched by a policeman and a Vietnam veteran three years ago and now in place in a number of major cities, the idea works like this:

ROUTINE

An officer in Minneapolis stops a Senegalese for a routine traffic citation, but finds the man knows no English other than "I speak Mandinka." The policeman phones a dispatcher at CALL headquarters in Monterey, Calif. If the language were something more common like Spanish, Vietnamese or even Russian, translators on hand in Monterey would handle the call.

But because this case calls for something more exotic, the dispatcher taps "Mandinka," the day and time into his computer, and up comes the name of Prof. Q. in Paris, an expert Mandinka-speaker who agrees to be available at this hour.

The dispatcher calls France. Professor Q. is patched through Monterey to the Minneapolis policeman, who explains what he wants to say, and hands the phone over to the Senegalese, who listens to Prof. Q.'s translation. The whole process is over in a few minutes and cost, on average, under $10 a call.

BARGAIN

That is a bargain by any measure, says Paul Linnee, who oversees the Minneapolis emergency 911 call-in system. Since 1980 his city has become a Midwest magnet for tens of thousands of Southeast Asians, including Cambodians, Vietnamese, Thai and Hmong, a Laotian mountain tribe. When the first frantic, unintelligible calls from some of these immigrants began coming in, Linnee saw that scaling the communication barrier might easily become a matter of life and death.

"CALL filled an enormous need," he says, adding that Minneapolis' press for interpreters is far from unique. Linnee keeps in touch with counterparts in other cities. "Depending on where you go, people either tell you it has been a problem for a long time, or they're just not acknowledging it's a problem. But it exists."

In West Houston, another concentration of Asian immigrants, the emergency room staff at the local hospital finds itself dialing CALL's 800 number regularly. Before the service was hooked up last year, "What we had was a situation of non-communication," says Sam Houston Memorial Hospital spokesman Don Faught.

100 LANGUAGES

Some 1100 other CALL subscribers include governmental agencies at federal, state and local levels, hospitals and crisis lines. So far CALL offers interpreters for over 100 languages, including ten tongues of the Philippine Islands, eight Chinese dialects, Albanian, Tibetan, Lithuanian...even Azerbaijani.

CALL is the brainchild of two who knew the need first hand.

Jeff Munks, 34, is a policeman who "pushes a black and white" around the mosaic of immigrant enclaves that is downtown San Jose. Michael McFerrin, 36, mastered Vietnamese as a marine fighting in that country, then returned to work as a refugee advocate in Northern California. Not long after the two met and became friends, the first germ of the CALL idea was hatched on Munks' back porch.

San Jose's police department tried out a limited version in 1983, but let it die when funding ran out. After that initial setback, private investment in the scheme was hard to come by, but now when McFerrin is asked whether the business is profitable his answer is succinct: "extremely." It wasn't very difficult to scare up financing recently for CALL's new $2.5 million computerized phone switching system.

BOOMING DEMAND

Most of CALL's interpreters are drawn from the Monterey Institute of International Studies and the nearby Defense Language Institute, McFerrin's alma mater run by the Department of Defense. McFerrin has pinpointed other on-call interpreters in language departments of universities around the world, a broadening of the network made necessary by booming demand.

But getting rich was never the driving reason behind CALL, its creators insist. Instead, each describes seeing culture clash in its ugliest forms, and wanting to do something about it.

Munks remembers a day when he had orders to arrest a Cambodian man on charges of child molesting. "All the man's friends and family were standing around, and the only person who could translate was his young son. Can you imagine the shame?" Another time a Vietnamese shoplifter became hysterical as she was brought into the San Jose police station. Charged with a misdemeanor, she was free to go if she would only sign a few forms.

"But where she's from, being dragged in by police usually means torture or worse. She thought she was going to be killed, that she was being asked to sign her life away. She went berserk," Munks says.

ELITE THIEVES

"What Americans don't realize," adds McFerrin, "is that in almost all countries outside the US and Europe, the police are not seen as an honorable profession. They're considered elite thieves who abuse power and authority completely."

If uniforms inspire such immediate fear in many newcomers, a reassuring voice in one's own language is the best way to diffuse it, McFerrin says. Which is why a trace of bitterness enters his voice as he predicts that the agency he considers most in need of CALL -- the Immigration and Naturalization Service -- will probably be the last to use it.

EMBARRASSMENT

"When I worked with Vietnamese refugees I made many trips to INS offices. They don't provide interpreters. They'd let a guy stand in line for six hours. Then if he doesn't speak English, they'll yell at him and tell him to get an interpreter. It's an embarrassment to me to have that be people's first experience in America," McFerrin declares.

Six months ago Munks and McFerrin pitched their program to the INS in Washington, DC, but have yet to receive a response. Says McFerrin, "Cracking a federal system like that is nigh impossible. I don't think they'll ever change."

Copyright Pacific News Service

Bilingual/Bicultural Health Services Forums Slated In Alameda

OAKLAND - The Alameda County Health Care Services Agency will hold two open forums for county residents to discuss the district's bilingual/bicultural accessibility plan and/or health care needs of residents.

A froum will be held June 26, 4 pm to 6 pm, at the County Public Works Auditorium, 399 Elmhurst in Hayward.

The same day, from 4 pm to 6 pm, a forum will be held at the Spanish Speaking Unity Council, 2nd floor conference room, at 1900 Fruitvale in Oakland.

Written comments may be sent to Yolanda Baldovinos, chair of the Bilingual/Bicultural Accessibility Advisory Task Force 499 Fifth St., Room 502, Oakland, CA 94607.

Edwin Cheng Elected To Public Health Advisory Board

SAN FRANCISCO - Edwin Cheng has been elected to the Community Advisory Board of the Community Public Health Services Division of the Department of Public Health.

He will serve on the board for three years and will represent District #4, which includes Chinatown.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

IMPORTANT ANNOUNCEMENT
FROM
BANK OF CANTON OF CALIFORNIA

* We have AGAIN lowered the Annual Percentage Rate (APR) on our VISA and MasterCard -- to 16% this time, effective June 1, 1986.

* We can help you establish credit by issuing you a VISA or Mastercard.

*Our VISA and MasterCard are accepted at quality establishments around the world.

Contact the Bank of Canton office nearest you for a VISA/MasterCard application.

555 Montgomery St.
SF, CA 94111
(415) 362-4100

2533 Noriega St.
SF, CA 94122
(415) 681-5333

800 North Spring St.
Los Angeles, CA 90012
(213) 680-3873

743 Washington St.
SF, CA 94108
(415) 421-5215

900 Webster St.
Oakland, CA 94607
(415) 451-5600

1201 Stockton St.
SF, CA 94133
(415) 989-4088

532 N. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754
(818) 289-4110

Established 1937
MEMBER FDIC

Rate subject to change without notice.

Police Expand Prostitution Probe To Mexico and Southeast Asia

SAN FRANCISCO - Federal and local law enforcement agencies have expanded their investigation on the Taiwanese prostitution ring into Mexico and Southeast Asian countries, according to law enforcement sources. *(E/W 6/12)* However, no detail of their investigation has been disclosed.

On June 13, suspect I. Rwei-chi, 27, also known as Charlie Yee, accompanied by federal marshals, was brought to San Francisco from Denver to face federal charges against him and three other Taiwanese defendants I. Tai-chin, 32, his brother, in Taiwan and film director Richard Hung-chang Wang, in custody since he surrendered to police May 2 on the state court charges.

They are accused of conspiring with four others, who were indicted in New York in April, to import 50 Chinese women from Taiwan to work as "indentured servants" in San Francisco, Denver and New York brothels.

If convicted, each could receive up to 25 years in prison and $35,000 in fines.

The four indicted in NY are: Shih Hsiao-pao, 48, also known as "Madame Shih," I. Huei-chin, 29, her daughter, I. Tai-chin, her son, and Lu Hung-dar, 43, who reportedly has a 2-year-old daugher with I. Huei-chin.

Lu was reported to have entered the US recently from Thailand following the arrest of Shih and her daughter on April 24.

The NY trial is scheduled to begin June 25.

In the meantime, the federal judge in charge of the case has frozen the known assets of the four defendants, including their bank accounts and safety deposit boxes in Bank of America, Bank of Canton, Citicorp Bank and Hong Kong Shanghai Bank.

In an unrelated incident, police in a surprised raid arrested nine Asian men and women in an alleged family-style house of prostitution at 1660 South Ynez on June 10 in Monterey Park, a suburb of Los Angeles.

Arrested were Ho Ching-ham, 28, of San Francisco, Danny Choo, 37, of Los Angeles, and seven Korean women, some of whom came from as far away as New York and Pennsylvania.

The police is not sure who the operator is and whether it has connections in other cities and states.

Last year, the Monterey Park police made three separate arrests in connection with Taiwanese prostitutes in May and July.

CHINESE TEACHERS SCHOLARSHIPS

The Association of Chinese Teachers (TACT) gave out many scholarships during their annual awards dinner on June 6. Back row, l. to r.: scholarship chairperson Virginia LeRoux, Kenneth Lee, Christina Cheng, Anders Luk, TACT president Irene Dea Collier. Front row, l. to r.: Elizabeth Gong, Laurie Lum.

English & Chinese Books on Things Chinese

*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Sciences
*Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

I-Hotel Committee

Continued from page 1

a substantial increase in the level of subsidy required to support the low-income housing. In 1984 the estimated subsidy required per square foot of office space was 89 cents compared to the 1986 estimate of $2.25.

On the figures provided by the developer relating to the cost of the proposed housing, Sue Lee of the Mayor's Office of Housing and Economic Development said, "We determined the costs were right on - that they're not overestimating the costs."

ALTERNATIVE

The CRC alternative, which calls for a 20 percent reduction in the proposed office space, would increase the annual subsidy to $2.81 per square foot of office space in the project.

Lowe, chair of the citizens committee, said the CRC plan had "some merit" but "may be economically difficult" for the developer to accept.

CRC startled the I-Hotel Committee last month when it unexpectedly proposed the alternative to the Planning Commission during a public hearing on the draft environmental report. The committee was particularly upset that CRC director, Gordon Chin, a member of the committee from its inception, chose not to discuss his alternative with the committee prior to the hearing (E/W 5/15).

"Based on the study by the task force and our review of the environmental impact report, we feel that the developer is making a contribution more sizeable than the 1984 projection," Lowe concluded. "We feel we should push for the project."

DROPPING OUT

Meanwhile, a report surfaced last week in Chinatown that Four Seas had decided to drop the Pan Magna project because of its uncertain prospect of approval in the face of environmentalist opposition and hostile alternatives. However, Norman Lew, attorney for the developer, told East/West, "There's been some talk of it. Nothing's really been settled yet."

He said he plans to discuss the matter with the developer at the end of the week. For now, he said, "Things are up in the air."

Lois Scott of the City Planning Department said the Planning Commission will make a decision on the environmental impact of the Pan Magna Plaza project next month.

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

Ribbon Cutting At Swiss Hotel

SAN FRANCISCO - The Chinese Community Housing Corporation will celebrate the rehabilitation of the 65-unit Swiss-American Hotel at a ribbon-cutting ceremony on June 27 at 3:30 pm.

The housing corporation bought and renovated the building at 534 Broadway St. with city, state and private financing "to bring vacant housing back onto the low-income housing market and to prevent them from being converted to commercial uses."

Rental income from the storefront will be used to support the low-rent housing upstairs.

Chief of Building Inspection

Continued from page 1

officials to the need to appoint an Asian.

The new superintendent would like to appoint more Asian Americans during his service, but notes that despite the high visibility of Asians in the plan checking department, which has a staff of 20 Asians, one Caucasian and one East Indian, fewer Asians have the required building trades experience to qualify to be appointed as building inspectors. Nonetheless, Lew proudly points to having promoted several qualified Asians as inspectors during his 14-month tenure as acting superintendent.

Born in Guangdong Province, Lew's family came to the Bay Area in 1947 and settled in Oakland. After graduating from Oakland High, Lew went to UC Berkeley, where he was awarded a degree in civil engineering degree in 1961.

The 47-year old Lew finds it hard to believe he is still working for the government, because he originally intended to return to the private sector.

IRONY

Looking back at his auspicious visit to the BBI in 1971, Lew laughs at its irony. At the time, Lew was working in the private sector, with little thought of returning to government service, after having worked as a plan checker in both Oakland and Alameda county. When he had trouble getting a building permit in San Francisco, he demanded an audience with then-superintendent Alfred Goldberg, to register a complaint.

During the upcoming year, Lew will be called upon as staff expert at SF Board of Supervisors hearings regarding the social and economic impact of safety upgrading of 2,200 brick buildings in Chinatown and the Tenderloin.

As for his future plans for the department, Lew sees the opportunity to redeploy personnel resources to provide faster service to the public as well as more effective code enforcement programs.

The contracting community was pleased to learn of Lew's appointment. "With a guy like Frank in there, we won't have to worry about the problems on the East Coast with envelopes full of money," said Thomas Thompson, district manager of the Associated General Contractors, commenting on Lew's reputation for integrity and professionalism within the contracting community.

When Lew walked into the second-floor City Annex office he occupies today, he recognized Goldberg as a colleague he had served with on a professional committee. At the end of their conversation, Goldberg suggested Lew might want to work in the SF plan checking office to learn the procedure. Lew decided to take the suggestion, leaving the long hours of private contracting in favor of spending more time with his family.

Since joining the Department of Public Works in 1971, Lew has risen steadily within the department's ranks -- with top scores in every civil service exam. In 1979 he became assistant superintendent, the "number three" position responsible for building and plumbing permits, as well as developing the bureau's housekeeping budget. In 1983 he was named to the "number two" deputy bureau chief, responsible for the bureau's day-to-day administration.

EARTHQUAKE

The issue of earthquake safety has figured prominently in Lew's career, and will continue to be one of his primary concerns. In 1974 Lew was asked to start a program to inspect and notify property owners on the seismic safety of parapets -- fire safety roof barriers required after the 1906 earthquake -- as well as the earthquake safety of the many ornate facades in Chinatown.

AQUARIUS RISING

A Startling Confession

By CAROLE JAN LEE

Recently, I attended a national conference sponsored by the Episcopal Church on the AIDS crisis. Organized by a local group called the AIDS Hope and Help Center and the Diocese of California, it was a response to the growing questions surrounding AIDS—the medical progress, the fear it has brought to many communities and the need for more education of the general public.

Most literature you find on AIDS does not refer to it as a venereal disease; there is a new term now—"sexually transmitted." It sounds nicer. Many community workers voiced their concern over the spread of the disease by IV drug users and the prostitute population. Over and over, we were reminded that it was not just a gay men's disease.

On the second day of the conference, I attended a workshop titled "Stereotyping." As I entered the room, the workshop leader was leading the group around the room, teaching them some simple steps to a Japanese folk dance. People were stepping around the table in a relaxed, happy mood.

Then we sat down and we were handed paper and crayons and asked to diagram pictures representing "we-us," and "they-us." Then we got into small groups to discuss our drawings. Across the room, I noticed a young priest who did not join with any group to talk.

A QUIET HUSH

After two or three such exercises, the young priest's non-participation caught the leader's attention, and he went over to speak with him. In a barely audible voice, the priest said he needed someone to talk to. A quiet hush fell over the group.

The leader's immediate response was, "Do you know what really helps in a situation like this? Let's all get up and join hands in a circle."

As we stood in this large circle with our eyes focused on the young priest, he began to talk. "I haven't been feeling well since last September," he said. "I can't sleep, I've lost my appetite, and I don't have anyone to talk to."

My initial reaction was, "Oh, my God, is he going to come out of the closet in front of all these people?" People began to give each other worried looks.

WOMAN LEAVES

A young woman suddenly let go of her hands and began to pick up her belongings, and headed towards the door. "I didn't know this was going to happen. Why don't they just keep it to themselves?" she cried. She was obviously very upset.

As she reached the door, the leader called to her.

"Julie, don't go. We want you to stay and tell us what's bothering you. And who do you mean by 'they'?"

Obviously very flustered and agitated, she replied, "I didn't know this was going to happen. Why do they always have to talk about it in front of everybody?"

You could feel the tension rising in the room. The man next to me squeezed my hand so hard it was hurting. The woman on my other side said to me, "Is this really happening?"

The leader asked the young priest to continue and he went on, pointing to one of his diagrams. It showed a lot of people pointing to a bent-over figure in the center. "See—that's me," he said. "I'm sick and I don't know what to do," and he burst into tears.

By then, most of the other people in the room were in tears also, and in a great dramatic fashion the young woman crossed the room and embraced the young priest in a gesture of acceptance.

Then the leader brought us back to reality. He reminded us that one of his fields was psycho-drama and then he introduced us to his two cast members—the young priest and Julie.

The reaction of the people in the room was mixed. Many felt they had been duped; several used the term "mentally raped." I was stunned. How come I couldn't see through this? At every de-briefing session, this workshop was the main topic of discussion, and feelings ran from having learned a lesson in a very dramatic way to being completely conned. It was an emotionally draining experience, and an effective learning tool. How do you think you would have reacted?

GU-ZHENG SOCIETY TO PERFORM

Susan Mak, a member of the SF Gu-Zheng Music Society, will perform with her group on Saturday June 28 in a fundraising concert for the Chinatown Neighborhood Arts Program. The group is led by Liu Wei Shan.

The concert will take place from 2 to 5 pm at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St. in SF. It will include traditional and contemporary singing and instrumental music of gu-zheng, pipa, er-hu, and butterfly harp. From noon to 5:30, local artists and craftsmen will have demonstrations and a sale at the Culture Center's Community Arts Gallery.

Tickets to the concert are $6 for general admission. (957-1146)

English-Only Qualified For Nov. Ballot

SAN FRANCISCO - The controversial proposition initiative to make English the official language of California and to require state legislature and officials to preserve and enhance only the English language will be on the November ballot, according to Secretary of State March Fong Eu.

Stanley Diamond, chairman of the California initiative campaign, said he is 70% sure that the initiative will pass, in spite of strong opposition from language minority groups, notably Asian and Hispanic groups. Many of them perceive the initiative to be anti-language minority and anti-immigrant.

Diamond claimed his group collected one million signatures or 300,000 more than the legal requirement. According to him, most of the signatures were collected in Southern California. San Francisco, where the campaign has its headquarter, contributed only about 4,000.

Bilingual Education Program Offered To School Personnel

OAKLAND - A training program for bilingual education personnel interested in Cantonese language and non-biased assessment training will be held June 30 to Aug. 1.

The annual summer program will be sponsored by The Second Language and Assessment Training Institute of the Oakland Unified School District. The training will be conducted in Oakland and Hong Kong.

Contact Institute Director Dr. Leland Y. Yee at 569-3359.

Anti-Rent Control Hearing Slated For June 24

SAN FRANCISCO - Chinatown Coalition for Better Housing will provide transportation for city residents interested in attending an anti-rent control bill, AB 483, hearing on June 24 at 1:30 pm in Sacramento.

The bill would eliminate rent control on single family homes and prohibit enacting vacancy control.

Buses will leave SF at 11:00 am from Old St. Mary's Catholic Church, 660 California St. For reservations and more information, call Eva Cheng at 391-4133.

Eve Buranday Joins Tom Bradley Campaign For Governor

LOS ANGELES - Eve Buranday, a lawyer in the Philippines before moving to California 15 years ago, has been selected as the Asian Community Coordinator for the Tom Bradley for governor campaign.

Buranday will be responsible for coordinating all communication between the campaign and the Asian community.

She is currently on lave of absence from the LA Police Commission and has worked as a legislative anlayst for the city's chief legislative analyst.

WORLD THEATRE 644 Broadway S.F. 391-1393

THE LAST EMPEROR OF CHINA - PU YI

JUNE 10 - JUNE 28

An unforgettable documentary about the last Emperor, Pu Yi

Includes rare footage of Pu Yi Telling his extraordinary story

His Life May Be Described As Legendary

Daily at: 2:50, 6:20, 9:50

Plus Co-feature:

Holy Robe of Shaolin Temple

at: 1:00, 4:35, 8:05

with Chinese/English subtitles

Outlook Best for Skilled Workers

Asian Teenagers Swamp Job Agencies; Fewer Opportunities than Last Summer

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Last week, as the city's public schools closed for the summer, a torrent of Asian American teenagers hit the streets in search of summer jobs.

Those with good typing skills or computer experience are likely to find plenty of work, at rates considerably above minimum wage.

But for those with no office skills, or with limited English, the search may be a difficult one. The city's job market appears to have shrunk slightly since last summer. At the same time, many agencies helping job-seeking youths have received more than the usual number of applicants, and most of these agencies stopped accepting applications weeks ago.

SWAMPED

"I know that the programs in the city are swamped - overloaded with people," said John Mahrer of the Chinatown Youth Center, an agency that runs many job-training and placement programs for youths age 14-24, from low-income families, and often with limited English.

The Chinatown Youth Center, located at 777 Stockton St. and 1693 Polk St., has no specific summer program. But, like many local agencies, it can give advice about where and how to seek a summer job. Mahrer said that high school students are welcome to come in and talk with a job counselor (398-5442).

JOB TRACK

Another route for young job seekers is the State Employment Development Department Office, 801 Turk Street.

"We're happy to register anyone who comes into the office who's a teenager," said spokesman Robert Pitman. "We would probably refer them to the Job Track Workshops for Youth. It's a program that's designed to teach job search skills for teenagers - actually for people 16 to 24."

The Job Track is a series of three workshops, each lasting three hours; the program is free and is open to all, regardless of income and residency. "Once they've completed the workshop, they're eligible for Supported Search, a program which assists young people in their work search, in making referrals and organizing an independent job search," said Pitman.

About 50 percent of those enrolling in the program end up getting a job. The Job Track Workshops for Youth are given at 745 Franklin Street, downstairs. The office is open Monday through Friday from 8 am to 5 pm. (557-8651)

FAST FOOD

Fast food outlets, most of which pay minimum wage ($3.35) or slightly higher, are having trouble finding enough workers in many suburbs of SF. However, in the city itself, some outlets have no openings at all, while most seem to have openings only at particular shifts, according to several managers contacted. A persistent job-seeker willing to work in any part of the city is likely to find a full-time position.

At the Chinatown McDonald's, proprietor Alan Wong reported that most of his slots are filled, but that he is still accepting applications for peak hours.

TEMPORARY

Nearly all temporary agencies, including the giants Manpower and Kelly Services, hire youths for summer jobs, but the applicants must be 18 or over. The agencies generally pay at least $5 an hour, and prefer those with work experience. Dozens of agencies are listed in the Yellow Pages under "Employment -Temporary."

PIER 39

For unskilled workers, Pier 39 has many summer jobs available. The shops and restaurants post "help wanted" signs in the window. The Funtasia Building (arcade) often hires youths 16 and over as game attendants, for about $3.50 per hour. Applications are now being accepted Monday through Friday from 9:30 to 3 day for night shifts at the arcade.

MAYOR'S PROGRAM

The Mayor's Summer Jobs for Youths Campaign, an annual program run out of the SF Private Industry Council (PIC) office at 1748 Market St., is open to youths age 16 to 21, regardless of family income. Most of the jobs are clerical; typists are especially in demand. This year, the program has slightly fewer jobs than last year, but still expects to place about 1,100 youths at jobs paying $3.35 to $6 per hour.

Applications may be picked up at the PIC office, and will be accepted throughout the summer. Placement counselors try to find a suitable match between the applicant's skills and the job. A staff member screens the applicants, tests their office skills, and evaluates their appearance. When an appropriate job opening arises, the applicant is called in for an interview.

The Mayor's program still needs more job openings. The telephone number for both employers and job seekers is 861-JOBS.

FEDERAL

The city's largest program to find summer jobs for youths is the federally-funded Summer Youth Employment and Training Program. This summer it will place about 3,600 low-income youths, age 14 to 21, in jobs paying minimum wage and averaging about 20 hours a week. Like the Mayor's program, it is run by the Private Industry Council and offered every summer.

Although the jobs begin on June 23, residents of the Chinatown/North Beach area had to apply in April. Even then, only 217 out of 800 applicants could be accepted. The program has quotas based on ethnic background and geographical area. It recruits the workers through schools and community agencies, such as the Community Educational Services, 777 Stockton St.

The federal program has lower skill requirements than the Mayor's program; the applicants do not need work experience, or fluent English. The jobs are mainly clerical, but include positions in recreation, as senior escorts, at child care centers, and at arts groups and hospitals. They are chosen on the basis of attitude, commitment to work, family income, and other needs. For youths in the higher-income areas of SF, there may still be a few openings. The telephone number is 621-5911.

ENTERPRISE

Another summer program which fills up early is that of Enterprise for High School Students, a non-profit agency at 3275 Sacramento Street which finds jobs for as many as 1,000 teenagers each summer. About 40 percent of the participants are Asian American. For this summer's program, Enterprise began receiving applications in March, and has now stopped accepting them.

To qualify, youths must get two letters of recommendation from school officials, attend a brief workshop on how to apply for a job, and have an interview with Enterprise staff.

The agency has other job-search programs during the school year. Some of its jobs, such as housework and party help, last only one day, while others last for weeks or months. The number to call is 921-6554.

DIRECTIONS

A similar agency, which had an April 30 deadline for summer applicants, is Directions at 1543 Franklin Street.

"In San Francisco, I think it's a difficult situation," said program coordinator Marilyn Hoffman. "There are still many students who want to work who probably won't have an opportunity, either because they don't have the skills or there's a language barrier."

This year, Directions received 400 applicants for 100 jobs. The rest were referred to other agencies. While the jobs begin in summer, they are mainly long-term, part-time positions that continue year-round. Applicants must attend a four-hour workshop. Those interested in next year's program may call 776-0201. Both Enterprise and Directions have internship programs for volunteers.

PUBLIC SCHOOLS

The SF Public School District has a year-round program to find jobs for students 16 and older, including those at private and parochial schools, and students who have just graduated. The program continues through the summer.

Ann Austin, job placement counselor for the School for Business and Commerce at 350 Broadway, said that job seekers with office skills, particularly word processing and data entry, will probably be in demand all summer. "They can come to see me," she said. "If they don't have a resume on file, I'll help them make one out. Then I'll talk to them and see if I can connect them with any job that's available."

The number to call is 565-9600. Said Austin, "If they have skills, we can probably find them a job."

Buddhist Association Receives $5,000 Donation

California Realty and Land Inc., recently donated $5,000 to the Dharma Realm Buddhist Association for the 10th anniversary of the Sagely City of Ten Thousand Buddhas. Shown in the photo (l-r) are Cal Realty president Pius Lee, Abbot Hsuan Hua, Heng Shun of the Buddhist Association and vice president of Cal Realty Percy Chiu.

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS 626's & 323's EVEN TURBOS!*
OVER 70 VEHICLES IN STOCK!
Except RX7's, price + tax, lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!
RICHMOND mazda

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

Victor Wong and Dennis Dun Herald A Turnaround for Asian American Actors

By STEPHANIE VOSS

SAN FRANCISCO – Victor Wong and Dennis Dun want to tell success stories. They are two of the busiest Chinese American actors today. They're itching to brag, not about themselves but about their people, about their country, about how it is possible to *make it* in America.

This year, Wong will appear in five movies. Opening July 2 will be *Big Trouble in Little China*, starring Kurt Russell and Dun, in what Wong calls a "breakthrough for an Asian actor."

"Dennis is going to be co-starring," Wong crowed to a small audience at last Saturday's lecture series at the Chinese Culture Center. "That's seldom done. We're always in the background."

'This society insists that I become white, an insistence that I resist with all my heart and soul, because this is a democracy, and this democracy insisted also that I become a part of it and contribute my Cantonese-ness to it.'

--Victor Wong

The background is the shadowy kingdom of inscrutable stereotypes. The audience was not surprised to hear that Wong's road from theater work in SF to Broadway in New York has been rough, or that Dun's move from Stockton to Hollywood once seemed unimaginable.

Actor Victor Wong in a scene from Wayne Wang's *Dim Sum*.

SHORT CHINESE GUY

"I didn't want to go to LA," Dun said, laughing. "I mean, what was I going to do there? I was a short Chinese guy."

Dun said he's now glad he went. After the filming of *Big Trouble*, his agent sent him on rounds. Most of the auditions were for "crossover" roles—characters written without Asians in mind.

"I think what I'm doing is, in the long run, going to benefit. I'm gonna . . . show that an Asian can be very dynamic, very real, very strong—a very regular person, not just a geek, a gook or whatever," Dun added.

Wong, who plays a good guy in the upcoming 20th Century Fox film, praised the movie and director John Carpenter. *Big Trouble in Little China*, he said, will please audiences who were troubled by another movie the pair of actors both appeared in, *Year of the Dragon*. Although he defended that film, which many felt exhibited negative portrayals of Chinese Americans, Wong also praised the protesters.

"I don't think we could have made this turnaround[to an abundance of good roles for Asian Americans] without protest," he said.

CROSSOVER DREAMS

Although Dun harbors crossover dreams, both actors stressed the importance of roles that allow them to embody their heritage.

Wong's idols as a child were the stars of the thirties and forties. Born in 1927 ("the year the talkies were born"), he lived in the tiny world of Chinatown. "I couldn't go beyond Pacific. I couldn't go below Kearny. I couldn't go above Powell Street. And when I [went] through the tunnel, I know I'm going to Market Street, outside of Chinatown." But in the movies, hour after hour, he sat oblivious to the winos sleeping through the matinees and explored a world with bigger borders.

"It was terrible growing up, because I couldn't be an actor anywhere," Wong said. "The reason I was never in the theater was because nobody would hire me. I either had to form my own theater and crosscast, regardless of whether you're black, white or Indian, or not be in it. It's only in recent times, for instance, that Dennis [was] hired by the Eureka [Theatre] and Berkeley Rep. Before that, all those theatres . . . would never hire a Chinese American. It just wasn't done.

VOW OF POVERTY

"Eventually, at age 50, I had to take a vow of poverty, but I had to go into the theater. It was driving me nuts. I actually, as a grown man, would enter into conversation and make up things," Wong said. He added, "I firmly believe an actor is born. There are different ways you can tell. As a child, I lied a lot."

Wong eventually got cast, but his success was viewed skeptically by his family, which held traditional work-ethic values. Still, he was torn. "This society insists that I become white, an insistence that I resist with all my heart and soul, because this is a democracy, and this democracy insisted also that I become a part of it and contribute my Cantonese-ness to it.

"At age 54 I began in my heart to become a Cantonese American. My acting changed tremendously. I was now a unity, rather than asking myself, 'Am I Chinese? Am I American?' I think as a result I've been given more jobs," he said.

For Dun, the path was different. He was a business major. "I had a career at Macy's," he says, wryly. One day, from curiosity, he dropped in at a workshop at the Asian American Theatre Workshop. Nine years later, he's still bitten by the acting bug.

Yet even given the innovations of that theater, roles were limited. For several years there was work, good work, but, he says, "Basically I was playing Filipinos and Japanese." Then he was cast in *Paper Angels* by Ginny Lim.

WONDERFUL

"The play was such a wonderful experience, because it was the first time that I got to be a full-blown Chinese American on stage. I didn't have to do all that heavy homework. I could draw on my own experiences and on my family."

"If you're a Chinese American and you want to play Shakespeare, that's fine, but I think it's important to first come to grips with who you are," he added.

Both actors lamented the passing of community theater, and decried the lack of new energy, new actors and writers and technicians to give life to the new generation of Asian American dreams. They hope that, in some way, their own success stories may inspire others, although they don't phrase it that way. Their struggle may succeed in erasing, not merely prejudice, but judgments about the artistic capacity of Asian Americans.

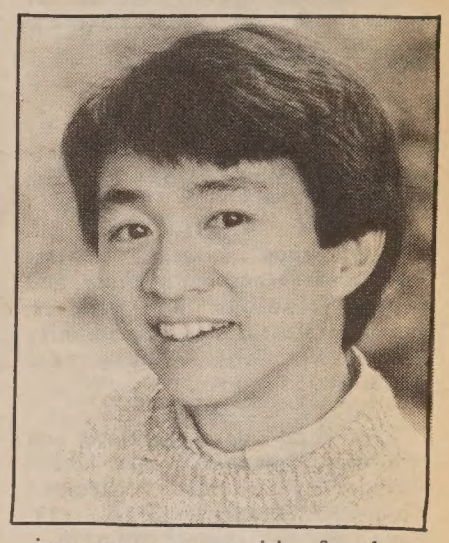
'If you're a Chinese American and you want to play Shakespeare, that's fine, but I think it's important to first come to grips with who you are.'

--Dennis Dun

"There is this stereotype that Cantonese Americans can't act," Wong said. Dun said that counteracting this image is part of his victory. "The reputation of Asians for the past ten years in Hollywood is that they can't act. So they see you [at an audition] and you can act and they go, 'Wow! Where did you come from?' It amazes me."

TELEVISION

Dun suggested that television may play a greater role in providing more opportunities for showing Chinese Americans as "regular people" than larger-scale feature films.



For now, the actors are concentrating on their next work. Both will take part in a film called *The*

Continued on page 10

"'A GREAT WALL' IS A GREAT FILM."
—Michael Medved, SNEAK PREVIEWS/INN
"SHREWD AND FUNNY. A marvelous directing debut."
—Julie Salamon, WALL STREET JOURNAL
"A SUPER DELUXE FUNNY COMEDY."
—Judith Crist, WOR-TV
"A REFRESHING PICTURE. SEE IT!"
—Stewart Klein, WNYW-TV
"ABSOLUTELY TERRIFIC!"
—Jeffrey Lyons, SNEAK PREVIEWS/INN

A Great Wall
An American Comedy Made in China
Starring PETER WANG · SHARON IWAI · KELVIN HAN YEE
Written by PETER WANG with SHIRLEY SUN
Produced by SHIRLEY SUN Directed by PETER WANG
PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED
An ORION Release
Bridge 751-3212 3010 Geary at Blake
Daily at 6:00, 8:00, 10:00
Sat, Sun & Wed at 2:00, 4:00, 6:00, 8:00, 10:00
EXCLUSIVE NO. CAL. ENGAGEMENT

EVENTS

FRI., JUNE 20

7 pm

"My Years in Chinatown," a talk by John Yehall Chin. Monthly meeting of Chinese Historical Society of America. Visitors welcome. Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. Free. Annie Soo, 451-7258.

7:30 pm

Broken Rainbow, 1985's Oscar-winning documentary, will be shown in a fundraiser for Native Americans facing eviction in Big Mountain, Arizona. Sponsored by JACL, others. Includes panel discussion, reception. Please bring canned goods to send to Arizona. Christ United Presbyterian Church, 1700 Sutter St. (at Laguna), SF. $5. 444-2226 (eve.)

SAT., JUNE 21

2 pm

Lecture/demonstration by dancer Maria Cheng. New Performance Gallery, 3153 -17th St., SF. $5. 621-7797.

2 - 4 pm

High School Literary Contest Awards Program, with prose and poetry readings by winners. Japanese Cultural & Community Ctr. of No. Calif. Building, 1840 Sutter St., SF. Free.

3 - 5 pm

Talk and demonstration on "Chinese Computer: the Intech Chinese Character Processor." Chinatown Branch Library, 1135 Powell St., SF. Free. 989-6770.

7:30 pm

Broken Rainbow screening. See June 20, 7:30 pm. Lake Park Methodist Church, 281 Santa Clara Ave. (near Grand), Oakland.

SUN., JUNE 22

9 am

Asian Runners Club Golden Gate Promenade Fun Run. $2. Donna Chan, 564-5342 (eve.)

3 - 6 pm

Reception for Larry Dyer, photographer of Asia. Includes food and music of Southeast Asia, photo exhibit. Ohana Cultural Ctr., 4345 Telegraph Ave., Oakland. Free. 658-1868.

MON., JUNE 23

7:30 pm

"Japanese Ghosts & Demons: Art of the Supernatural," a talk by Prof. Stephen Addiss. Reception and viewing of exhibition follows. University Art Museum, 2625 Durant Ave., UC Berkeley. Admission $2.50 - $5. 642-2365.

WED., JUNE 25

8 pm

Concert by international prize-winning composer/pianist Li Rui Xing, tenor Carl Hague, soprano Estelle Mays-Nelson. Sonic Arts Studio, 665 Harrison St. (at 3rd), SF. $10. Pat Brown, 626-6974.

FRI., JUNE 27

1 pm

Live animals will be brought to the Asian Community Library by a naturalist from the Oakland Parks and Recreation Dept. Children may touch the animals. 449 9th St, Oakland. Free. 273-3400.

SAT., JUNE 28

12 - 5:30 pm

Chinese music concert, arts & crafts demonstration, and sale to benefit Chinatown Neighborhood Arts Program. Concert, from 2 to 5 pm, includes singing, gu-zheng music, string quartet, pipa, erhu. Artists will demonstrate skills from 12 to 5:30. 750 Kearny St., 3rd Fl., SF. $6 for concert. 957-1146.

1 - 5 pm

Fabric sale at Chinatown YMCA. Proceeds will go to Rolph Chin Endowment Fund. 855 Sacramento St., SF. 982-4412.

Chinese Archaeologist Featured At UC Berkeley

BERKELEY - Shi Xingbang, director of the Institute of Archaeology Shaanxi Academy of Social Sciences will lecture on Yangshao Culture on June 30, 4:15 pm at 64 Barrows Hall, University of California at Berkeley.

The lecture will be primarily in Chinese, with some use of English. An English summary of Shi's lecture may be obtained in advance from the Center for Chinese Studies at 643-6321.

Shi directed the excavations at Banpo, one of China's major Neolithic sites. He has undertaken extensive archaeological work in the area of the Wei River valley during the past 30 years.

Prenatal Classes Offered in Cantonese At Health Center #4

SAN FRANCISCO - Prenatal Classes will be offered in Cantonese on July 7, 14, 21 and 28 from 6 pm to 8 pm at Health Center #4, 1490 Mason St.

Call Nancy Lew at 558-2011.

A Turnaround

Continued from page 9

Last Emperor, to be filmed this fall in China and Rome. But for growth and innovation and for training more Asian Americans to share their unique heritages with the rest of the country, they emphasized the importance of the small, live theater.

"Increasingly, the Cantonese American will crave for theater, to see plays about themselves, movies about themselves," Wong said. "I'm not talking about documentaries. I'm talking about plays in which we can go into fantasies, not about what's been done to the Chinese. . . . See, what theater is about, it talks about your past. It talks about where you are and where you're gonna go. . . . As Cantonese Americans become more affluent and more leisurely they have time to think about 'well, where am I going to go now?' "

Wong concluded his prepared remarks with an eloquent plea for an arena for these dreams.

"It seems to sad that this year the Asian American Theater has closed and will come back next year for maybe one production. If you're somewhat concerned about your moral tone, your spiritual tone, you should look into it when it comes back," he said. "Put more effort into supporting it. For your own survival." □

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

CLASSI-ADS

ASIAN Volunteers (Male and Female) needed for three month paid out-patient study of a new artificial sweetener. Call Maude 476-5352 between 1 and 4 p.m.

Counselor - Full Time position in a half-way house for emotionally disturbed adults. BA and two years experience in adult residential treatment preferred. Bilingual and bicultural in a primary Asian language required. Send resume by 6/30/86 to Personnel, 2441 Jackson Street, S.F., CA 94115. EOE.

JOB OPENING

ACCOUNTANT, solid background in accounting, experienced in fixed assets, to reconcile fixed assets on books to computer system. Six months at $13.50 hour. Send resume to Personnel, KNBR/NBC Radio, 1700 Montgomery, San Francisco CA 94111. Equal Opportunity Employer.

WHOLESALER - Export domestic merchandise to foreign merchants and customers, import foreign merchandise for sale to domestic merchants and consumers. H.S. grad. 2 yrs on jbl or 2 yrs managerial position in trading field exp. req'd. Able to speak/read/write Chinese (Mandarin & Taiwanese). $30,000/yr. Job in St. Paul, MN. Please send this ad and your resume to Don Anderson, Order # 86-50, Job Service, 1st Floor, 390 North Robert St., St. Paul, MN 55101 not later than July 6, 1986.

TEACHING POSITIONS:

West Valley - Mission Colleges. Subject and application deadlines as follows:

F/T positions in:
English - WVC 6/25.
Reading - MC 7/2.
Librarian - MC 8/1.

P/T positions in:
Women's Basketball 6/24.
Admin. of Justice 6/25.
French 7/16.
Spanish 7/17.
American Sign Lang. 7/18.
Italian 8/1.
Norwegian 8/15.

Personnel Services
14000 Fruitvale Ave.
Saratoga, CA 95070
(408) 867-2200 x233
AA/EOE

DIRECTOR OF BUSINESS AND OPERATIONS, SF Dept of Public Health Mental Health Services. $50,530 a year. Send resume to Reiko True, Ph.D., 555 Polk St. SF. 94102.

BUSINESS DEVELOPER: Provide training, consultation, outreach, technical assistance to refugee businesses. Bilingual Vietnamese. Resume: ACMHS, 310 8th St. #201, Oakland by 6/24.

FIREFIGHTER. Tri-Valley Joint Recruitment. Current EMT-1A Certificate and Firefighter 1 training required. Obtain application from any of the following: Alameda County Personnel Office; Dublin San Ramon Services District; Lawrence Livermore National Laboratory Personnel Department; City of Livermore; City of Pleasanton; San Ramon Valley Fire Protection District. FINAL FILING DATE: June 27, 1986. AFFIRMATIVE ACTION/ EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYERS.

TESTING AT THE CORRECTIONAL TRAINING FACILITY - SOLEDAD

The Correctional Training Facility is currently accepting applications for the position of Supervising Nurse II.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Possession of a valid license or valid temporary permit to practice as a registered nurse in California.

and

Three years of nursing experience, one year of which must have been a supervisory capacity. For substitute of experience contact the Medical Department.

FOR FURTHER INFORMATION, CONTACT: Mr. Carl Montgomery, CTF - Medical Department, P.O. Box 686, Soledad, CA 93960-0686, (408) 675-2411, ext 2167

CLOSING DATE: June 23, 1986

Interview dates will be scheduled later.

Applications are available at any Employment Development Department. Mail completed applications to the Personnel Department, Correctional Training Facility, P.O. Box 686, Soledad CA 93960-0686, by June 23, 1986.

DIRECTOR ADMINISTRATIVE SERVICES
$50,500-$61,000

Supervise approximately eight departments, i.e. Purchasing, Computer Services, Maintenance and Operations, comprising 120 personnel. Responsible for program safety, toxic waste management programs, facility plans and analysis, telecommunications and workmen's compensation. Requires B.S. degree, four years of increasing professional management experience. Submit application, resume and questionnaire by 7/9/86, to WEST VALLEY-MISSION COMMUNITY COLLEGE DISTRICT, PERSONNEL SERVICES, 14000 Fruitvale Ave., Saratoga, CA 95070, (408) 867-2200 x234, AA/EOE

REAL ESTATE

Why rent when for $709 monthly mortgage you can own 2 bedroom, 1 bath condo in San Rafael. Choice upper corner unit with private deck, fireplace, pool. Good financing at 10% fixed, 5% down & $87,500. Owner at 469-7599.

BRAND NEW MILLBRAE HILLS HOME. 5 Br, 3.5 Ba, Den & Famrm. Gorgeous gourmet kit., spectacular master Br. & Ba. Ideal large family home w/ low maint. Will trade for lots in SF or Penn. Skyline Realty 348-8700.

BUSINESS

BUSINESS FOR SALE

Sacramento Sandwich Shop. Great location near college. 3 standing buildings. Owner must sell. 25K down.

Established Business For Sale

Assumed Candy Store lease in shopping mall. Priced right to licensees to make profit. Call (415) 672-2202.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97595

The following person(s) is (are) doing business as Bysell Trading, 354 Castle Drive, Daly City, CA 94014:
Frank M. Isaac, 183 Wenatchee Common, Fremont, CA 94539.
Pete Sullera, 354 Castle Drive, Daly City, CA 94014.
Date registrant(s) commenced business: 05/15/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Frank M. Isaac
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 7, 1986.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97726

The following person(s) is (are) doing business as The Printery, 10 Forest Side Ave., San Francisco, CA 94127:
Kevin Jerald Ong, 34767 Platt River Pl., Fremont, CA 94536.
Date registrant(s) commenced business: 05/05/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kevin Jerald Ong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 13, 1986.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1986.

NOTICE OF DISSOLUTION OF PARTNERSHIP AND CONTINUANCE OF BUSINESS

Notice is hereby given pursuant to Section 15035.5 of the Corporations Code that KON CHOW NG, SIU LAN SIU, KAU CHUN LAU, and LAI YAN YIP, heretofore doing business as Partners under the firm name of GARDEN BAKERY at 765 Jackson Street, San Francisco, California 94133, have dissolved their Partnership as of June 1, 1986, by mutual consent.

KAU CHUN LAU, residing at 1735-B Stockton Street, San Francisco, California 94133, and LAI YAN YIP, residing at 740 Broadway Street, #62, San Francisco California 94133, have withdrawn from and have ceased to be associated in carrying on business.

KON CHOW NG and SIU LAN SIU will conduct the business in the future and will pay and discharge all liabilities of the firm and receive all monies payable to the firm.

Dated: June 16, 1986.
Signed: KAU CHUN LAU
Signed: LAI YAN YIP
Retiring Partners
Signed: KON CHOW NG
Signed: SIU LAN SIU
Continuing Partners
Pub. Date: June 19, 1986.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97728
The following person(s) is (are) doing business as Cal-Financial & Investments, 340 Clement St., San Francisco, CA 94118:
Tom AuYoung, 3150 Noriega St. San Francisco, CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 05/12/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tom AuYoung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 13, 1986.
Pub. dates: June19,26,July3,10,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97352
The following person(s) is (are) doing business as CG Company, 222 Font Blvd., San Francisco, CA 94132:
Georgia A. Leoncio, 222 Font Blvd., San Francisco, CA 94132.
Date registrant(s) commenced business: 04/29/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Georgia A. Leoncio
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 29, 1986.
Pub. dates: May 29,June 5,12,19,'86.

NOTICE OF DISSOLUTION OF PARTNERSHIP AND CONTINUANCE OF BUSINESS

Notice is hereby given pursuant to Section 15035.5 of the Corporations Code that CONNIE M. PANG, KAM CHEUNG, and NORA LEE, heretofore doing business as Partners under the firm name of RENE SEWING CO., at 645 Harrison Street, San Francisco, California 94107, have dissolved their Partnership as of June 16, 1986, by mutual consent.

KAM CHEUNG, residing at 2134 Judah Street, San Francisco, California 94122, and NORA LEE, residing at 1129 Jackson Street, San Francisco, California 94133, have withdrawn from and have ceased to be associated in carrying on the business.

CONNIE M. PANG will conduct the business in the future and will pay and discharge all liabilities of the firm and receive all monies payable to the firm.

Dated: June 16, 1986.
Signed: CONNIE M. PANG
Signed: KAM CHEUNG
Signed: NORA LEE

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 858597
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
GIA GU LUONG
For Change of Name for her infant child

The application of GIA GU LUONG for change of name for her infant daughter, having been filed in Court, and it appearing from said application that GIA GU LUONG has filed an application proposing that the present name of her infant daughter, CHRISTINE HUEY DAM, be changed to CHRISTINE HUEY LUONG.

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 15th day of July, 1986, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 27th day of May, 1986
VICTOR M. CAMPILONGO
Presiding Judge of Said Superior Court
Hal G. Nielsen
Attorney at Law
126 Post Street, 6th Floor
San Francisco, CA 94108-4704
Pub.Dates:June 5, 12, 19, 26, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97738
The following person(s) is (are) doing business as American Consulting Group, 1550 Bay Street,, San Francisco, CA 94123:
Peter Howes, 1550 Bay Street, San Francisco, CA 94123.
Brian McCullough, 1645 Filbert Street, San Francisco, CA 94123.
Date registrant(s) commenced business: 03/15/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Peter Howes
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 13, 1986..
Pub. dates: June12,19,26,July3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97783
The following person(s) is (are) doing business as General Laundry/The Clean Center, 143 Eddy Street, San Francisco, CA 94102:
Huo Qiang Kuang, 474 Studio Cir. #5, San Mateo, CA 94401.
Date registrant(s) commenced business: 06/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Huo Qiang Kuang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 14, 1986.
Pub. dates: May 29,June 5,12,19,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97955
The following person(s) is (are) doing business as Stop Loss Consultants, 2613 Sutter Street, San Francisco, CA 94115:
Anthony L. Hopkins, 2613 Sutter Street, San Francisco, CA 94115.
Date registrant(s) commenced business: 05/19/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Anthony L. Hopkins
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 21, 1986.
Pub. dates: May 29,June 5,12,19,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98020
The following person(s) is (are) doing business as Inaka Ya, 690 Sutter Street, San Francisco, CA 94102:
Nishiki Enterprises, Inc. A California Corporation, 66 Cleary Court, #202, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 05/21/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Kinko Sakamoto, President Nishiki Enterprises, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 22, 1986.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98024
The following person(s) is (are) doing business as Three Cheers Cafe & Restaurant, 2801 Leavenworth St., #997, San Francisco, CA 94133:
Three Cheers, Inc. 2801 Leavenworth St., #997, San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Adtherine Hong, President Three Cheers, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 23, 1986.
Pub. dates: May 29,June 5,12,19,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98032
The following person(s) is (are) doing business as Po Lun Mfg Co., 8 Jansen Street, San Francisco, CA 94133:
Hing-Lun Stephen Ho, 8 Jansen St., San Francisco, CA 94133.
Lai Kuen Yu Ho, 8 Jansen St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Hing -Lun Ho
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 23, 1986.
Pub. dates: May 29,June 5,12,19,'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98162
The following person(s) is (are) doing business as Evans Group International, 190 Hubbell Street, Ste 201, San Francisco, CA 94107:
Herbert Evans, Jr. 1891 Willow Way, San Bruno, CA 94066.
Date registrant(s) commenced business: 05/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Herbert Evans Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 29, 1986.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98192
The following person(s) is (are) doing business as 1. Shackelford, Wendel and Kleir, 760 Market Street, Ste 315, San Francisco, CA 94102:
2. S.W.A.K. 3. S.W.A.K. II 4. S.W.A.K. III 5. Sealed With A Kiss, 760 Market Street, Ste 315 San Francisco, CA 94102.
Lee Ervin Shackelford, Sr. 760 Market St., Ste 315, S.F. CA 94102
Yanette Helena Ching Chie, 760 Market St., Ste 315, S.F. 94102.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: Lee Ervin Shackelford, Sr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1986.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98462
The following person(s) is (are) doing business as Hoppe Imports, 450 Townsend St., San Francisco, CA 94107:
Jay Hoppe Imports, Inc. a California Corporation, 450 Townsend St., San Francisco, CA 94107.
Date registrant(s) commenced business: 09/01/74.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Mary Hoppe
Jay Hoppe Imports, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 11, 1986.
Pub. dates: June19,26,July3,10,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98594
The following person(s) is (are) doing business as Panam Wholesale Co., 888 Brannan St., Rm. 2165, San Francisco, CA 94103:
Charles Yaw Wuu Chen, 888 Brannan St., Rm 2165, San Francisco, CA 94103.
Date registrant(s) commenced business: 07/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Charles Chen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 16, 1986.
Pub. dates: June19,26,July3,10,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98331
The following person(s) is (are) doing business as H H Construction, 465 - 14th Street, San Francisco, CA 94103:
Cao Binh Huynh, 465 - 14th St., San Francisco, CA 94103.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Cao Binh Huynh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 5, 1986.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98350
The following person(s) is (are) doing business as West Coast Educational Seminars, 760 Market St., #315, San Francisco, CA 94102:
National Traffic School Inc. CA. 760 Market St., #315, San Francisco, CA 94102.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a corporation.
Signed: National Traffic School, Inc. Shela Wong, Vice President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 6, 1986.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98395
The following person(s) is (are) doing business as San Francisco Pizza & Italian Restaurant, 418 Beach St., San Francisco, CA 94132:
L'Aquile Corporation, 418 Beach St., San Francisco, CA 94132.
Date registrant(s) commenced business: 02/05/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Laura Stoniolo, President L'Aquile Corporation
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 9, 1986.
Pub. dates: June19,26,July3,10,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98358
The following person(s) is (are) doing business as Lattitudes, 146 Filbert, #4, Sausalito, CA 94965:
Marilou Blair, 146 Filbert, #4 Sausalito, CA 94965.
Date registrant(s) commenced business: 06/05/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Marilou Blair
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 6, 1986.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 43338
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Ban-Tell Co., 468 - 21st Ave., San Francisco, CA 94121.
Maria Pafliotellis, 468 - 21st Ave., San Francisco, CA 94121.
John Banis, Giannitsa-Pellis, Greece.
The fictitious business name referred to above was filed in County on February 13, 1980.
This business was conducted by co-partners
Signed: Maria Pafliotellis
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 19, 1986.
Pub.Dates:June12,19,26,July3,1986

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98197
The following person(s) is (are) doing business as Int'nl Business Engineering Computer, 727 Union Street, San Francisco, CA 94133:
Wendy P. Tsoi, 727 Union St., San Francisco, CA 94133.
Chuk K. Wong, 645 - 16th Ave., San Francisco, CA 94118.
Danny W.K. Yu, 518 - 37th Ave., San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Wendy Tsoi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1986.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98305
The following person(s) is (are) doing business as Chi Hong Astrology, 2371 - 18th Avenue, San Francisco, CA 94116:
Stanley K. Ho, 2371 - 18th Ave., San Francisco, CA 94116.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Stanley K. Ho
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 5, 1986.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98324
The following person(s) is (are) doing business as Golden Gate Nurseries, 565 - 35th Avenue, San Francisco, CA 94121:
1. George Lieu, 118 Wembley Dr. Daly City, CA 94015. 2. Chac Chuo 448 N. Mary Ave., Sunnyvale, CA 94086. 3. Harry Chin, 565 - 35th Ave., S.F. CA 94121. 4. William Fong, 527 Becket Dr., Redwood City CA 94065. 5. Andrew Wong, 1865 Quintara, S.F. CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 06/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: George Lieu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 5, 1986.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98405
The following person(s) is (are) doing business as Pancake Video, 35 Bay Vista Dr., Mill Valley, CA 94941:
Dan L. Pancake, 35 Bay Vista Dr., Mill Valley, CA 94941.
Date registrant(s) commenced business: 06/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Dan L. Pancake
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 9, 1986.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98429
The following person(s) is (are) doing business as Leanna Hair Design, 1080B Washington St., San Francisco, CA 94108:
Lui Yu Shan, 520 Taylor St., #101, San Francisco, CA 94102.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lui Yu-Shan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 10, 1986.
Pub. dates: June19,26,July3,10,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98430
The following person(s) is (are) doing business as Mary Hoppe Antiques, 450 Townsend St., San Francisco, CA 94107:
Mary W. Hoppe, 1321 Bel Aire Rd. San Mateo, CA 94402.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Mary W. Hoppe
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 10, 1986.
Pub. dates: June19,26,July3,10,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98420
The following person(s) is (are) doing business as 1. The Catering Monk. 2. Myrlad, 925 Jones St., #504, San Francisco, CA 94109:
John Franklin Dalrymple, 925 Jones, #504, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 06/09/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: John F. Dalrymple
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 10, 1986.
Pub. dates: June19,26,July3,10,1986.

NOTICE OF PUBLIC HEARING
On Proposed Application For
URBAN DEVELOPMENT ACTION GRANTS
For the City and County of San Francisco
through the
MAYOR'S OFFICE OF HOUSING AND ECONOMIC DEVELOPMENT

Wednesday, June 25, 1986, 5 P.M.
Large Conference Room
100 Larkin Street
San Francisco, California 94102

All Citizens are invited to participate and express their views on the community's need for and merits of proposed UDAGs.

Comments and recommendations for other potential UDAGs are also invited.

The following UDAG application proposal has been received:

A joint venture of Force, Ltd. of Oakland; and On Call, Inc., also of Oakland, propose to acquire and construct a 46,000 sq. ft. neighborhood-serving commercial center at Kiska and Ingalls Streets. Proposed tenant mix is approximately 40% supermarket, 48% retail/service, and 12% restaurant/fast food.

For further information and project summaries, call William A. Witte, Executive Director, Mayor's Office of Housing and Economic Development.

燼餘拾掇

九十、

長沙大火 (二)

胡靜廬

我們這部由資深的駕駛劉司機開的車子回來，據他報告三部車子在長沙留守處裝好服裝以後，司機們便去吃飯休息等次日拂曉開回平江。他們睡到深夜二時被警報驚醒了，起身一看，長沙城區，四處大火，街巷都被烈火封鎖了。他們搶着開出車，可是處處都是人潮車流擁塞着，秩序亂極了。劉司機在軍中服務久，比較有經驗，他能在烈焰濃烟下判別方向，駛上了出城的大道，迂迴上了公路，其餘兩部，便隨着大溜，不知去到那個方向了。我問起發生了什麼事，他也茫無所知，只聽說是奉命放火。我安頓他吃飯休息一陣，我便乘他的車去長沙看個究竟。因爲軍留守處的下落，也要探聽一下。

冬季時間，我們十二日下午五六點鐘趕到長沙，已經快要天黑了。城區還在燃燒，餘焰未熄，青烟四散，焦糊的氣味到處迷漫，車子無法開進市區，便在城關五里堡一家僅存的小中藥店暫時停下來，店主都已經逃光了。我步行去探問消息，到了晚上九戰區司令長官陳誠派了部隊來參加救火，才問清楚，是湖南省主席張治中（過去也是軍人）得到日軍攻佔岳陽迫近新墻河（汨羅江以北距長沙還很遠）的情況，誤以爲敵人已經接近長沙附近的新河，就慌慌張張地和長沙警備司令酆悌、保安處長徐權商量，下令火燒長沙，實行焦土政策。由警備團長徐崑指揮，臨時編組了「放火小組」分散到全城四處放火，用火油和木柴點燃，向房頂和屋內拋擲，事先一點準備都沒有，居民從睡夢中驚醒，倉皇逃竄，無端的造成了這個極頂荒唐空前嚴重的奇禍。

我們在無人的小藥店睡了一晚，飢腸轆轆，無法成眠，無從找到食物，警衛找到一個池塘，他便投了一顆手榴彈，把池裡的魚，都震昏了仰着肚皮浮上水面，我們便撈了起來白水煮熟，賴以充飢。五里堡的全部居民都不知逃到那裡去了。

十二日中午聽說陳誠長官到了長沙坐鎮，加派了部隊清理劫後的廢墟。我們開了車去到逃難主流的去路，通湘潭株州的大道，猴子石、大托鋪一帶渡河點去尋找我們的留守人員和流散的兩部載滿服裝的車子。一路上遇見的都是扶老攜幼悲啼號泣的逃亡群衆，够悲慘的了。最可恥的是難民行列中還有受軍事部勒的重砲兵部隊，混雜在裡面。那些機引的十五生的（公分）重榴彈野砲都被湧洶的人流擠落到道旁的深溝裡了。豈不是天大的笑話！我們在候渡的車輛中找到了自己的車子，留守處據說已渡河去了衡陽，我們目的達到便駛回平江。

事後得知蔣先生要澈查禍首。張治中把責任都推給了長沙警備司令酆悌和放火的警備團長徐崑，省會警察局長文重孚，說他們誤信謠言，辱職殃民，結果做了代罪羔羊都被處了死刑。因此長沙身受痛苦的人民寫下了一副對聯諷罵張治中。上聯是：「治績何存，兩個方案一把火。」下聯是「中心安忍，三個人頭萬骨枯。」還有一個「張皇失措」的橫額，把張治中三個字分嵌在聯首，表達了群衆的怨憤！

說故事　講歷史

第三十七章

武后專政 (六)

胡靜廬

一千多年來，正統歷史家、腐儒、道學先生們爲了武則天是女人當皇帝而争論不休。古往今來，也有些女人野心很大，只見位高勢大，予取予求，也想要玩陰謀，以武后自居，妄圖攬權干政，結果才不足以濟其奸，却留下許多誤國殃民的災禍。我們眞正站在客觀立場，根據社會歷史的發展，個人條件分析，武則天的器識魄力，通文史，多權謀，就和中國許多傑出的帝王相比，也是毫無遜色的。我們前面說過，她在貞觀與開元（太宗至玄宗祖孫三代，公元六二七—七一三年）這近百年間她掌握政權，保持住了國家的强大與繁榮，如果由昏庸病弱的高宗秉政，恐怕局勢是另一番景像的了。

武則天做了皇帝以後，改正朔，定國號，改官制，大封武氏兄弟，興建武氏宗廟，都有想把南周帝國延續下去的野心。可是她到了晚年，也免不了走上驕奢放縱的道路。提倡祥瑞，立頌德天樞，築明堂，鑄九州鼎，建三陽宮，興泰宮等奢糜耗費。她崇信佛教，造佛寺佛像，度人爲僧尼，放任寺院霸佔大量土地，勒索田租，爲非作歹。白馬寺的住持薛懷義得幸於武則天，出入宮闈，驕貴無比，都引起官怒民怨。

武則天在歷史上最受人指責的是宮闈之亂，就是私生活的糜爛不檢點。她登帝位已經六十七歲，還要塗澤修飾，放縱情慾。那時她的男寵（情夫）不但有白馬寺僧薛懷義，御醫沈南璆也同幸寵幸。後來有太平公主舉薦的張易之、張昌宗兄弟，稱五郎六郎，他們都年少美姿，身强力壯，塗脂傅粉入侍則天，愛寵之隆，連武承嗣武三思等朝中親貴，都要去逢迎交結張氏兄弟。以後武則天又特置「奉宸府」，蓄養一批文人狎客，挑選許多美少年做奉宸府的供奉。每回武則天與張氏武氏兄弟宴集時，飲博嘲謔，無所不至。到了長安元年（公元七〇一年），武則天八十多歲高齡，政事便被張氏兄弟把持。武承嗣武三思都是武則天的內侄，而且一度有過立爲太子的希望，這個親族集團，也是覬覦政權的。於是宮庭中矛盾重重，鬥争激烈。雖然武則天想消弭這些禍源，她把李家武家的後人集中到神廟裡，立誓言，告天地，不互相殺害，然而權利争奪，這些把戲，無非是掩耳盜鈴，騙騙自己而已。

公元七〇年武則天病重，唐室舊臣尚書張柬之聯合了五位大臣發動政變，殺了張易之兄弟，仍舊擁立被廢的李顯（中宗）復位，重新恢復唐朝的國號和制度。把武則天送回皇太后養老的上陽宮。她在那年八十二歲死去，遺制說：「去帝號，稱則天大聖皇后」。仍舊回到李家先妣的地位。

南周的國號用了共十五年。這一幕政變，歷史上稱爲「唐中宗復辟」。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952 1333　TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
餐碗館
碟碟
不銹鋼
長碟
圓碟
均有
現貨齊備全美批發

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE. 434-1345

大埠　中華藥房　金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

不要讓電視節目支配我們的一切

下午茶座

今天在茶叙中，朋友乙君遲到。他對我們說：「昨天晚上看了一齣電視連續劇的錄影帶，結果睡眠不足，今天把茶叙約會的時間都差不多忘了，眞對不起！」

我們的話題不期然地轉到電視上。

甲君說：「我也有同樣的經驗：一次租了一部電影的錄影帶回家，晚上十時才開始看，十一時半看完。那部片子好極了，心裏在想：現在還不想睡，再看一遍吧！要不然，明天又要交回去了。當時還以爲，要是疲倦了，便關了電視機上床睡覺。結果把整部電影重看一次，差不多凌晨二時才睡覺。」

我說：「我們今天有了電視機和錄影機，豐富了我們的生活，但也別忘記，其中有好處也有弱點，千萬別讓一具電視機支配了我們的生命！」

乙：「我看睡眠不足還是件小事。影响比較大的是兒童的學業和家庭的和睦。如果兒童愛看電視，必然會慌廢了他的家課。我知道有些學生下了課後一回家便看電視，吃飯時候，也望着螢光屏幕，一邊吃一邊看。再說，一個家庭如果都是電視迷，父母子女也沒有坐下談話的機會，幾年後孩子長大了，父母會忽然發現一家都是「陌生人」……」

朋友丙說：「這是多麼可怕的一件事！我見得四十年代末期電視機開始普遍的時候，大家都叫它「魔術匣子」，但是在今天，電視機却被稱爲「傻佬匣子」，意思是說：多看電視會令人變成一個呆子。」

甲君說：「我們不要把電視機全部否認過來。電視節目有好有壞，從好的一方來說，電視可提供娛樂、新聞訊息、和各種生活常識，可提高一般人的文化水平，可讓人民瞭解政府的政策；在選舉期間愼地投票，也就是維護了民主的制度。但從另一方面來看：今天電視節目充滿了暴力盜刦傷殺的場面，就是兒童看的卡通動畫中，也經常出現打鬥殺人的鏡頭，我對這些節目是十分不滿的。」

我插話說：「我看過一份調查資料，指出美國每人平均每年看電視一千小時。其中許多人每天都要看四、五小時的電視。」

乙君說：「四、五小時不算多，我曾經在假日的時候，整天看球賽。」

朋友丙說：「我認爲看電視像吃東西一樣，既不能過量的吃，也要有所選擇。家中有學童的，父母可以跟他們約法三章：第一、功課做好的時候可以看半小時或一小時的電視，第二、節目是經過選訂的，第三、學業成績不理想的時候，便沒有電視看。」

我說：「也不妨有所獎勵，如果成績好的話，讓他們多看一些。但遇到電台播送一些有教育性的好節目的時候，我會鼓勵全家人同看的。」（陳志福）

故國風光

武漢三鎮

一九六、　秦儒

現在的武漢市，在過去的行政區劃是分立的，統稱爲武漢三鎮。武昌在大江（長江）之東，是湖北的省會，一個政治都市。漢陽居大江之西，和漢口還隔一條漢水，是一個工業都市，中國以前最早最大的漢陽兵工廠就在那裡。漢口也在大江西岸，漢水之北，在清朝咸豐八年（公元一八五八年）天津條約（中英、中法間的不平等條約）開放長江沿岸漢口、九江、鎭江三個口岸爲商埠以後，租界林立，成了一個商業都市。一九二七年北伐戰爭，國民黨統一中國，廢除了一部份不平等條約，漢口的租界名義上收回了，實際上英國人、日本人的力量仍舊很大。內河航權，是英商怡和、太古公司控制的。日本的大清銀行、三井洋行也在市場上有左右的力量。宅在地理上處於十八行省的心臟地區，所謂「地襟江漢，綰轂（連結貫通的意思）南北」，交通四通八達，自然成爲商品集散中心。無疑的也成了兵家必爭之地。辛亥（公元一九一一年）孫中山先生領導推翻滿清，創建民國的大革命，就以武昌起義開始，得到全國響應。

過去三鎭雖然都是一水之隔，彼此交通完全靠輪渡，很不方便的。就像貫通中國南北的一條大動脈—京漢鐵路與粵漢鐵路，火車到了漢口或武昌，人貨聯運，也要經過駁運。一直到一九五五年人民政府才規劃建造了橫跨長江由武昌蛇山接漢陽龜山的第一度鐵道公路兩用的大橋（現在長江上已有了三座大橋，第二度是南京大橋，第三度是重慶大橋。計劃中還有九江大橋）。全長一千〇八百多米的工程，兩年多點全部建成通車，把武漢三鎭連成了一體，「天塹變通途」，對於華中的經濟交通，都發生了偉大效用。

漢口過去是個商業都市，風景古跡都不多。寺廟僅存「古德禪寺」一處，在市內永清路（現改稱解放路），清代建築的，時間不久。現在保存有天王殿、大雄寶殿、幻覺舍、觀音堂、藏經樓等。宅那裡是以大雄寶殿的建築特殊吸引遊人的。殿是仿緬甸「阿難陀寺」的模式，頂部象徵九龍朝聖，有九座佛塔，配合九十六個蓮花墩，二十四諸天菩薩，布局非常巧妙，結構極其嚴謹。門窗的雕飾，典麗輝煌，是中國寺廟中僅有的，許多建築學家一致推讚爲藝術精品。

白布街的「萬壽宮」，是我們江西人的會館。江西景德鎭瓷器是中外馳名的。萬壽宮的寺壁就是用瓷瓦鑲嵌的，很有些炫耀特產的意思。院內有鐵宮、仁壽宮、扶桑宮等建築，也都以雕刻細緻聞名。江西人善於經商，在長江沿岸各碼頭頗有勢力，所以萬壽宮也隨處可見。

漢口僅有一處公園，其他可供遊憩的地方便是十幾里長的沿江大道。臨江都有花圃花園，居民群集，非常熱鬧。據說長江大水，現在沿岸都砌了護堤，是否還有往日景象，就不得而知了。

教育局人事

（上接自首頁）

月起他取假兩年，前赴加州教育廳參加學校行政人員訓練計劃。鄭氏曾任華埠青年中心主任，後轉入教育局，服務了十五年，曾主持雙語教育科，後調任人事科長，去年教師罷課，他是教育局派出的主要談判員。他與蔡李雅宜都是前局長阿利奧圖的親信。

鄭國和說，教育局與教育委員會應要密切合作，其工作人員中，少數民族應有比例的人數。當他初入教育局服務時只有五個華裔職員，迄至四月他離職時已增至四十三人了。

阿利奧圖不但要派他們擔任重要職務，而且授以支配人員與預算的權力，他們都成爲局內的決策者。

蔡李雅宜與鄭國和在接見本報記者時，均强調雙語教育的重要。華裔學生是本市全學區最多的少數民族，約佔全部學生百份之廿二，而亞裔學生則共佔百份四十七。他們認爲亞裔人士應多擔任學區行政工作的，這是教育要員會議不容辭的責任。他們辭職後，應另派亞裔人士接充。

蔡李雅宜最關心的事，是華裔青年的退學問題，他們因爲不慣美國的生活和現行教育制度，往往無聲無氣的自行退學，當局又無善後補救辦法。華埠青年需要一種彈性的教育方針，一方面讓他們去工作，一方面授予雙語輔導教育，設有顧問以應諮詢。教育局的雙語教育曾經幫助了他們的語言困難，但仍有更多的計劃和工作的。

他們又認爲華埠社會人士對教育事宜須有更多的活動，許多人對教育問題都不大理會。教育當局須鼓勵華裔人士多多發言，從而提高他們的地位。

蔡氏說，有人以爲華裔學生都是才學出衆，是爲少數民族的模範的，但這種觀念是不公正的。華裔學生倒有不少是成功的，但這只是例外，並不是常規，華裔學生仍與其他學生一樣須要獎掖的。

Man Sung Market
萬生孖結

鴿白鴨鷄鮮新
著名金豬燒臘
承接慶會布菲
1116 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 982-5918

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鯉魚

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

洗劍鳴
Franklin C. Sing

Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助投票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅，卅餘
年經驗，忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋。
辦事處：
花園角巷六十一號
電話：
三六二・六九二八
四三三・三三七三

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
翻譯中英越文件
加省執照
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款
簿記、稅務、打指模
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

★四年前日本文部省容許教科書對中日戰爭和二次世界大戰史實的竄改，中韓菲等國紛起抗議。書中稱日本侵略中國爲「進入」中國，把日軍主動出擊稱爲「被迫應戰」，更把南京大屠殺眞相隱瞞，說是記者渲染，誇大死亡數字。

當時通過中韓等國抗議後，日本答應在審定教科書時，尊重中日聯合聲明精神。也就是說，對中日戰事給中國人民造成重大損害表示「深刻的反省」。這事也就平息下來。中國政府發行的一部有關南京大屠殺的紀錄片也被收回，不再放映了。

最近消息傳來，日本學歷史教科書上又出毛病了。這一次除了重申日本當時「被迫進行戰事」外，還說太平洋戰爭的目的是爲着「解放亞洲，建設大東亞共榮圈」。把南京大屠殺這一個慘無人道的事實稱爲「尚在爭論中」。

幾十萬中國人已經死在日軍的子彈、刺刀、和被活埋的泥土下，試問還有什麼尚可爭論？

幾十年已經過去，中國人沒有向日本索償，沒有採取一點報仇雪恨的行動，試問日本人還要爭論一些什麼？

日本政府一而再，再而三地容許教科書上改寫歷史，是一件異常嚴重的問題。如果日本人不去反省，還想竄改歷史教導下一代，他日尚會再走上侵略之途！

★中國人是有度量，願意不提過去中日交惡的一段歷史的。這跟猶太人大有分別，我們可以看到，猶太人追尋戰犯的組織在戰爭結束後四十多年仍然活躍。他們在南美窮追一名高級納粹份子；在洛杉磯抓到一名南斯拉夫的納粹高官，送他回南國受審，還把奧地利總統華特夏姆曾當德軍的一段史實公佈。

中國人不但沒有找尋日本戰犯的組織，也沒有人要算當年漢奸的帳。像胡蘭成這樣一個高級汪記份子，在幾年前竟然可以大搖大擺地從日本回台北，在大學任教授，刊行他的大作。你說中國人不是世界上最能不念舊惡、寬大爲懷的民族嗎？

★可是今天這個世界，你越是寬容，別人便越要欺侮你。

日本人既然正在改寫歷史來教導下一代，我們能就手旁觀嗎？

我們應當要求中國政府重新發行「南京大屠殺」及其他抗日戰事的紀錄片，印行有關日軍暴行的書籍。在社區中，我們也可以組織演講會，讓在抗戰中的受害人士親自描述當日情況。

如果我們不去認眞接受歷史的教訓，將來還會吃歷史重演的苦頭！（劉池光）

PG&E順應天時地利，
節約成本，開發能源。

最廉價的電源就是水流。
我們不需花多大的費用就可以把流水變成電力，這叫做水力發電。PG&E用這種方法生產大量的電力。
PG&E已建成了由六十九個水電站構成的世界上最大發電系統之一。
水力發電是人們現在和將來可靠的平價能源。有了它，我們可以確信天無絕人之路。
PG and E
隨時爲君服務

東華醫院耆英保健參加者衆延期申請

（三藩市訊）東華醫院舉辦耆英保健計劃以來，參加的僑胞非常踴躍，已獲准加入的共有一千二百多人，超出原來預計之外。現該院決定延長申請截止期至七月十一日。

耆英保健計劃專爲領有聯邦保健的老人而設，聯邦保健（即俗稱紅藍白醫咭）對受保人的醫療費只付八成，有餘二成，老人須另找保險機構承保（如藍盾、藍十字等），但仍然有許多扣除數，而且索賠手續麻煩長久，許多醫生都要收醫藥費，然後才替病人填表申請償還。保險機構收費頗昂，並有幾種保險種類。現東華醫院承保辦法非常簡便，無須填表索賠，保障完善，配藥只收四元，可以自擇醫生如在國外患急症，亦可賠償，且收費廉宜，每月保險費爲廿九元。該院並設有講座，爲老人講述保健計劃內容，如欲參加者，可到積臣街八三五號該院，或致電（三九七—三一九〇）查詢。

酸雨沾染狄弗爾

（本報訊）多年來加拿大埋怨美國工業地帶的烟囪冒出的酸雨（acid rain），吹散至加拿大的土地，殺死了湖沼的生物，毀壞了森林地區。但白宮經常駁斥這種指責。里根政府堅稱這種酸雨的指責迄無根據。後來里根的態度轉變了，不久前他與加拿大總理馬隆里會談後，其代言人宣布里根總統將根據其專員的報告，撥款五十億元爲期五年，研究淨化煤塊的技術，藉以減少烟囪冒烟的污染。科學家現在已證明烟囪散發的硫黃二氧化物，產生了酸雨，酸雨危害環境的。

里根態度的突變固然是科學研究的結果，不得不承認美國工廠的酸雨危害加拿大了，但其中最主要的原因，是加拿大特聘里根的摯友，前白宮副官米高。狄弗爾爲遊說客，向里根疏通的效果。在狄弗爾未辭官之前，已在里根面前極力幫忙加拿大，要求美國負起清理酸雨的責任。狄弗爾又曾利用職權地位，替波多黎各遊說，往見白宮當時的國家安全顧問麥法倫，商討課稅問題。國會議員和遊說行家對狄弗爾所爲早側目，由於輿論對此事抨擊甚力，當局最近委派前紐約檢察官西摩爲調查專員，檢討對狄弗爾事件。

『東西報』爲東西報（美國華人刊物）有限公司所出版。一九六七年創刊。經加州三藩市縣高等法院認可刊登法律廣告。本報文字，版權保留。報費每年國內十五元（連郵），國外廿元。社址：三藩市都板街八三八號三樓。
838 GRANT AVE
SAN FRANCISCO, CA 94108
電話：（四一五）七八一——三一九四。
董事會：鄧新民（主席）、高大偉、李麗芳、馬林、劉清華。
出版人兼總編輯：劉池光。
編輯：麥禮謙。
總經理：馬林。
業務經理：洪雪貞。
廣告主任：史賓格。
顧問：胡景儁。

★三藩市公共車實行使用轉車票新辦法後，引起市民批評抱怨，認爲限制使用兩次，既不方便，又加重負擔。市參議會交通委員會因此定於六月十九日下午二時在市府二二八號室舉行民衆公聽。

★三藩市古箏樂團於六月廿八日下午二時在中華文化中心舉行演奏會，爲市府華埠街坊藝術會籌款，入場票價六元，可向中華文化中心、東風書店、新華書店購買。華埠街坊藝術會同日中午十二時起邀請本市藝術家在中華文化中心舉行陶瓷和手工藝製作示範及義賣。

★花園角廿一號中華綱紀慎教今夏續辦兒童夏令營，招收六歲至十二歲的兒童。分三期舉行，已開始報名，至六月廿一日止，每期學費二十元（包括午餐）。

★東北衛生服務處（士德頓街一五二〇號）舉辦孕婦育嬰班，分在六月廿日與七月十八日舉行，每日上午十時刻至中午十二時半。參加者隨時報到，免費參加。

★東北衛生服務處又舉辦家庭健康營營班，分爲八個課程，有高血壓、營養與糖尿症、營養與牙科健康、青春期營養等等。詳情可到該處面洽，免費參加（電話三九一—九六八六）

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-89[illegible]

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖鉸及油漆其用器鐵種各

結孖藥西園牛
Ping Yuen Drug and Meat
藥西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮 喜慶金猪 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
服務食品 堂各款 經濟各式 雲吞米粉 燒烤麵 明火白粥 鹽水鴨 皮乳猪
週末到貴 煎餅 細粉 鹵味 火腿
週年供應 香甜 五香 鹹肉 鮮肉 美味 新鮮 熟食 送到 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至50磅，每磅21¢
51磅至100磅，每磅23¢
101磅至200磅，每磅24¢
201磅以上，每磅26¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

世界戲院 WORLD THEATRE
644 BROADWAY, S. F. CA. 94133
TEL. (415)391-1393
6月10日隆重上映 中國唯一一部完整的大型彩色紀錄片
末代皇帝 溥儀
宣統皇帝親臨銀幕現身說法
宮廷秘聞，公諸於世
未看'火龍'要看此片
看過'火龍'更要看此片
個個鏡頭皆是文獻
寸寸菲林都是歷史
同場放映 木棉架裝
放映時間
正片 2:50 6:20 9:50 副片 1:00 4:35 8:05

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版

EAST WEST 東西報

一九八六年六月十九日　第二十卷二十五期　每份二角五分。每年訂閱國內十五元

市政府委定劉鵬飛爲房屋檢查處主任

（本報特訊）三藩市政府工務局屬下有九個處，職責最煩重的是房屋檢查處，因爲該處與市民接觸頻繁，房屋檢查處原有主任李維於去年五月廿日辭職，由該處副主任華裔劉鵬飛擔任署理主任，一年多後劉氏現方眞除爲主任。劉氏成爲市政府各部門中最高職位的華裔人士，房屋檢查處共有專業成員一百七十五人，其中百分之卅是亞裔人士。

劉鵬飛現年四十七歲，生於廣東台山，其家人於一九四七年移民來美，定居於屋崙。在屋崙高中畢業，升入柏克萊加州大學，一九六一年獲得土木工程學士。畢業後，在屋崙與阿拉米達縣區經營私人工程生意。有一次，三藩市有一份建築許可證發生麻煩，他要去市政府房屋檢查處謁見當時的主任高堡投訴，當他見到高堡時，才認出他是舊相識，兩人曾在一個專業委員會共事過。高堡建議他來工務局做事，劉鵬飛亦欣然接納。他於一九七一年加入工務局服務，歷次公務員考試都獲得最高成績，因此昇遷甚快。一九七九年升爲房屋檢查處助理主任，一九七九年晉爲副主任。

劉氏對地震安全問題研究有素，成爲該方面有數的人材。一九七四年他進行檢查華埠房屋的防震設備，並通知業主整理。

劉氏就任主任後，他聲明將調整人員，儘快爲市民服務，並切實執行建築法例。他將會提升多位亞裔成員。在他代理主任十四個月內，他提升過幾位合格的亞裔人士擔任稽查。

劉氏此次獲任要職，雖是他的考試成績高超，與經驗豐富所致，但華人就業促進會謝國器推荐之力亦不可沒。該會最近作出一項報告，指陳市政府委用亞裔人士擔任要職的極不均勻。謝國器更幾次與市政府行政主任保亞士及工務局局長鮑里會談，力促市府委任劉氏出任房屋檢查處主任。因劉氏的地震安全學識正可以改善本市防震建築物，尤其市府正要處理華埠多間房屋的地震安全問題。

市府行政主任極力稱讚亞裔行政人員的功績，希望將來能多多委任亞裔人士出任要缺。前工務局長李文惠，亦係由他力荐的，他與李氏曾共同策劃淨水計劃及改建民主黨大會中心，成就完滿。

劉鵬飛晉升爲工務局房屋檢查處主任，我們咸慶得人，謹向他祝賀致敬。劉氏係經過嚴格無私的文員考試才獲選爲首位候選人。兼以他在房屋檢查處服務多年，成績顯著，其對工程尤有豐富經驗，他得任此重要職位，確當之無愧。他又是一位忠實盡責的公務員，定能爲該處樹立隆譽。

市府行政主任保亞士與工務局長鮑里能夠賞識劉氏的才能與供獻，決定委派他爲工務局房屋檢查處第一位華裔主任，其功亦不可沒，值得表揚。

華人權益會不斷努力，經過仔細的研究與靈巧的疏通，使市府對於許多華裔未發掘的專才和管理能力，能夠關切注意，我們對華人權益促進會亦謹致敬意。

聯邦執法人員擴大調查娼妓集團範圍

（本報三藩市訊）擬治安當局消息，聯邦與地方政府執法人員對台灣娼妓集團的活動，已擴大調查範圍，正在墨西哥與東南亞各國偵查中，但詳細情形未見透露。

娼妓集團疑犯之一易瑞君（前譯金宜偉），廿七歲，又名余查禮，已於六月十三日由聯邦執法吏自丹佛押解至三藩市候審，同時另有三個台灣人被告，即影片導演王洪彰，是三藩市華聲戲院經理，於五月二日向警局自首；易瑞君的兄弟易台君（前譯金宜泰），卅二歲，現逃往台灣；另一名是呂鴻達（譯音），四十八歲，其妻即易慧君（前譯金宜惠）。易氏三兄妹的母親是史小寶，四十八歲，據說是王洪彰的姘頭。呂鴻達在史小寶與易慧君於四月廿四日在紐約被捕後，才由泰國來美。

他們被三藩市聯邦法院起訴從台灣運來五十個中國婦女，在三藩市、丹佛，與紐約的妓院做工，訂立合約。如被宣判有罪，每人可被監禁廿五年，罰款三萬五千元。

在紐約法院被起訴的是史小寶，其女易慧君、易泰君與呂洪達（呂與易慧君生有一個兩歲的女兒）。紐約方面定六月廿五日開審此案。

同時主審此案的聯邦法官已凍結四被告的財產，包括他們在美國銀行、廣東銀行、美國寶通銀行及匯豐銀行的存款與保險箱。

社論　台灣的矛盾政策

現在當權的國民黨政府去週決定准許台灣女子籃球隊於八月間前往共產國家蘇聯，參加世界比賽，這一項前所未有的決定引起全世界中國人的稱許。這是台灣從頑固的自我孤立姿態中的重大轉變，真的令人有一陣新鮮空氣刮來的感覺。台灣外交部解釋這種新政策時，强調「政治與體育可以分開」。

看來政治與體育的分離祇是限於籃球比賽而已，在同一週內，台灣政府却決定不准乒乓球隊員參加十月在中國舉行的亞洲錦標賽。官方解釋這是因爲台灣政府現時禁止任何中國與台灣的接觸。

在同一週內發生了彰明顯著的矛盾行動，倒難作出解釋的。可歎惜的，其矛盾似是一般性的作風，而非一件例外的事情。舉例來說，去月台灣決定與中國直接談判釋放那架背叛的波音七四七貨機和兩個機員的時候，台灣政府說他們這樣做，是爲了「人道原因」。可是阿根廷襲擊台灣漁船和俘虜台灣漁民，阿根廷以與台灣無外交關係而拒絕與台灣政府談判，中華人民共和國便建議協助台灣解決此糾紛，台灣政府斷然拒絕。台灣目前與世界上許多國家都沒有外交關係了，因此無法處理有關捕漁權的糾紛。結果在過去數年中，台灣漁船被好幾個國家扣留的不下有九十五艘，漁民被無期拘禁的至少有一百三十二人。貨機的兩位機員和那一百三十二位漁民究有什麼分別呢？難道漁民便沒有「人道」的要求麼？

另一件彰明顯著的矛盾事實，便是前週發生的，國際法警組織因爲要接納中華人民共和國爲會員，台灣須以「中國台灣」的新名稱保持爲會員，台灣不允接受，其會員籍即被取銷。可是在同一週內，台灣同意以「中國台灣」名義派女子籃球隊前赴莫斯科。難以理解的，三月間亞洲發展銀行强迫台灣改爲「中國台灣」，才能保留其會員資格，台灣政府却不接納。但出乎亞洲發展銀行各會員國意料之外，台灣却沒有退出該銀行，仍要保留會員席，但杯葛會議。

同樣的，當台灣的小商家不顧禁止與中國通商的命令之時，他們便被檢舉重罰。但當大商行通過第三者的關係公開與中國交易，他們公然獲准行事。

我們認爲台灣改變了一些政策，應予以稱許和贊助的。但我們以爲政策必須不含糊，尤其重要的，必要一貫不變。矛盾的訊號只會令人懷疑沒有一個人或一個機構在主管其事而已。

作爲美國華裔人士，我們對於台灣最近有些進步傾向和政策革新，甚爲欣慰。我們相信新政策會引致更多的實際接觸，中華人民共和國與台灣互有裨益的。最後，更可爲中國和平統一鋪路，而美國華裔人士之間便可減少分歧紛爭的意見了。

教育局人事科長鄭國和又告引退

（本報記者黃寶珍專訪）三藩市教育局副局長蔡李雅宜辭去現職，前往新澤西州普里斯頓市，將於七月一日就任該市教育局長職。蔡氏是該局最高職位的華裔人士。別一位高級職員鄭國和亦已離任，從四

（下轉第十三頁）